



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 4

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

О двадцать пятом кислева



Менора и воскурение благовоний, а окружающая их ежедневная жертва, служат моделью всего Б-жественного служения: Тора озаряет эмоциональные качества, мицвот и благотворительность поднимают даже самый низкий, «неодушевлённый» уровень, а самопожертвование возвышает животную душу. Ханука — это «посвящение», когда самопожертвование Израиля перед лицом греков вновь низвело свет Торы; это событие отмечают чтением Халеля (которое раскрывает Б-жественность) и благодарением (преклонением перед тем, что остаётся недоступным).

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Менора и воскурение благовоний, а окружающая их ежедневная жертва, служат моделью всего Б-жественного служения: Тора озаряет эмоциональные качества, мицвот и благотворительность поднимают даже самый низкий, «неодушевлённый» уровень, а самопожертвование возвышает животную душу. Ханука — это «посвящение», когда самопожертвование Израиля перед лицом греков вновь низвело свет Торы; это событие отмечают чтением Халеля (которое раскрывает Б-жественность) и благодарением (преклонением перед тем, что остаётся недоступным).

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопросы: почему Ханука отмечается светильниками и что означают Халель и благодарение, — и отвечает на них, исходя из порядка храмового служения. Семь светильников соответствуют семи эмоциональным качествам; зажигание светильников привлекает свет Хохмы в эмоциональные качества, чтобы очистить их: все семь зажигают ночью, а главный светильник — днём. Так йуд Яакова достигает пятки, покоря Эсава. Воскурение, составленное из пряностей без вкуса, поднимает «буквы» мысли, речи и действия, недоступные мудрости, а его аромат низводит Б-жественность. В молитве кровь ежедневной жертвы соответствует самопожертвованию при чтении «Шма»: Б-жественная душа — при словах «Один», а животная душа, коренящаяся в Хайот Колесницы, — при словах «Благословенно имя»; она поднимается с великим шумом из огненной левой камеры сердца. Изучение Торы — это светильники; благотворительность, заключающая в себе все мицвот, — это воскурение и «шлем спасения», низводящий сияющий лик Б-га; жир жертвы означает наслаждение одним лишь Б-гом. Всё творение «мало» перед Бесконечным, поэтому ему необходимо хинух — посвящение посредством великих даров, подобно дарам князей для жертвенника. Самопожертвование Хасмонеев и было таким даром. Халель раскрывает сокрытое, а благодарение признаёт то, что не раскрыто.

ПЛАН

1 Вопросы о Хануке

11

Почему светильники и что такое Халель и благодарение? Ответ начинается с храмовой Меноры.

- 2

Светильники: мудрость очищает эмоциональные качества

¶12-6

Семь светильников соответствуют семи мидот; их зажигание привлекает свет Хохмы в эмоциональные качества — йуд Яакова достигает пятки.

- 3

Воскурение: вознесение букв

¶17-9

Воскурение поднимает неодушевлённые «буквы» мысли, речи и действия, которые мудрость не может возвысить, а его аромат низводит Аваю.

- 4

Молитва и два вида самопожертвования

¶10-16

Молитва заменяет жертвоприношения; самопожертвование при словах «Один» свойственно Б-жественной душе, а при словах «Благословенно имя» — животной душе, ведь все миры — лишь имя Б-га.

- 5

Кровь тамид: огненное вознесение животной души

¶17-21

Животная душа, коренящаяся в Хайот, поднимается с великим шумом из сердца, достигая «пред Аваей», и в ответ низводит Бесконечный свет.

- 6

Тора, благотворительность и шлем спасения

¶22-31

Тора озаряет разум, подобно светильникам; благотворительность, подобно воскурению, защищает как броня и посредством 620 столпов света низводит внутренний лик Б-га.

- 7

Члены и жир: наслаждение Б-гом

¶32-33

За томлением следует наслаждение одним лишь Б-гом и сладость Торы, заповеданной Самим Б-гом.

- 8

Ханука как посвящение

¶34-39

Всё творение «мало» перед Бесконечным и нуждается в хинухе — посвящении посредством великих даров; самопожертвование Хасмонеев перед лицом греческого указа вновь низвело свет Торы.

- 9

Халель и благодарение

¶40-43

Халель раскрывает сокрытую Б-жественность; благодарение — это «возвращение», битуль перед Бесконечным светом, который ещё не раскрыт.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Семь светильников как мидот ז' נרות - ז' מדות

Семь светильников Меноры соответствуют семи эмоциональным качествам; зажигать их означает привлекать свет Хохмы в эмоциональные качества, чтобы очистить их.

Воскурение (кеторет) קטרת

Составленное из пряностей без вкуса, воскурение соответствует неодушевлённому уровню — «буквам» мысли, речи и действия, а также материальным мидот; их аромат поднимается и низводит Б-жественность.

Два вида самопожертвования ב' פעמים מסירות נפש

Самопожертвование при словах «Один» — это естественный битуль Б-жественной души; самопожертвование «всей душой» — подчинение и преобразование животной души при словах «Благословенно имя славы Его царства».

Йуд-экев י"ד עקב

Имя Яакова прочитывается как йуд Хохмы, нисходящая до «пятки» — самых низких уровней и удерживающая Эсава.

Шлем спасения כובע ישועה

Благотворительность побуждает Б-га «обратиться» всем Своим существом, низводя Его внутреннюю сторону — «сияющий лик» и «венец славы».

Хинух (посвящение, обучение) חינוך

Обучение того, что далеко от своей цели, посредством многочисленных даров; жертвенник и всё творение «малы» перед Бесконечным и нуждаются в таком посвящении.

Халель и одаа הלל והודאה

Халель — это хвала, раскрывающая сокрытую Б-жественность; одаа — признание и битуль перед Бесконечным светом, который ещё не раскрыт.

Вопросы о Хануке

1 בכ"ה בכסליו¹ יומי דחנוכה² כו' שכשנכנסו יונים³ להיכל וכו'. וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו⁴

«Двадцать пятого кислева [начинаются] дни Хануки» и т. д.: «когда греки вошли в Святилище» и т. д., «а когда возобладало царство дома Хашмонаев и одолело их, они нашли

Маамар начинается с рассказа Талмуда о Хануке: греки осквернили Храм, а когда цари-хашмонаим одолели их, они стали искать чистое масло для Меноры. Альтер Ребе приводит этот рассказ в сокращенном виде, обозначая пропуски словами «и т. д.».

אלא פך א' של שמן כו'. לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה.^{5,6} להבין ענין הלל וענין הודאה.

только один кувшин с маслом» и т. д. «На следующий год они установили эти дни как восьмидневный праздник с чтением Галеля и благодарением». Нам следует понять смысл Галеля и смысл благодарения.

Нашли лишь один кувшин масла с печатью первосвященника — его хватило бы на один день, но оно горело восемь дней. Мудрецы установили восемь праздничных дней с Галелем — псалмами восхваления — и благодарением, и маамар ставит целью объяснить, что означает каждое из этих двух понятий.

וגם להבין למה תקנו בנס זה להדליק נרות זכר למקדש שמצאו פך א' של שמן כו' ולא תקנו כן בשאר נסים.⁷

Следует также понять, почему в память об этом чуде постановили зажигать светильники — в память о Храме, где нашли один кувшин с маслом и т. д., — тогда как для других чудес подобного постановления не было.

Второй вопрос: другие чудеса не отмечали зажиганием светильников — почему же так поступили в этом случае? Чудо произошло со светильниками Храма, и огни Хануки напоминают о них.

וגם מה ענין נרות להלל והודאה. אך הענין הוא דכתיב נר מצוה ותורה אור⁸ כו'. ויוכן בהקדים לכאר ענין המנורה שבבהמ"ק שארז"ל וכי לאורה הוא צריך⁹ כו'.

И еще: какое отношение светильники имеют к Галелю и благодарению? Объяснение заключается в написанном: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет» и т. д. Это станет понятнее, если предварительно объяснить смысл Меноры в Святом Храме, о которой наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве Он нуждается в ее свете?» и т. д.

Третий вопрос: что связывает светильники с восхвалением и благодарением? Ответ начинается со стиха, уподобляющего заповедь светильнику, а Тору — свету, и со слов мудрецов о том, что Б-г, разумеется, не нуждается в свете Меноры. Значит, Менора должна символизировать нечто духовное, и это маамар теперь объясняет.

РАЗДЕЛ 2 • 12-6

Светильники: мудрость очищает эмоциональные качества

2 והנה כתיב ובהעלות אהרן¹⁰ את הנרות בין הערבים יקטירנה. ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.¹¹
שבלילה היה מדליק כל ז' הנרות^{12,13} ולמחר מדשנם ומטיבם

И вот написано: «Когда Аарон возжигает светильники вечером, он должен воскурить его [воскурение]», и: «Утром, когда он поправляет светильники, он должен воскурить его». Ночью он зажигал все семь светильников, а на следующий день очищал их от пепла и поправлял их,

Тора связывает возжигание Меноры с воскурением благовоний — и вечером, и утром. Ночью коэн зажигал все семь светильников, а утром удалял пепел и поправлял светильники.

ולא היה מדליק אלא נר המערבי שהוא נר ששי¹⁴ שממנו היה מתחיל וכו' היה מסיים.

и зажигал только западный светильник, шестой, — с него он начинал и им завершал.

Утром зажигали только западный светильник, который здесь считается шестым: зажигание начиналось с него и им же завершалось. Далее маамар раскрывает смысл различия между ночью и днем.

והענין כי הנרות הם המדות¹⁵ לך ה' הגדולה והגבורה¹⁶ כו' והן ז' נרות כנגד ז' מדות.

Объяснение таково: светильники соответствуют эмоциональным качествам (мидот): «Твои, Б-г, величие и могущество» и т. д.; это семь светильников, соответствующих семи мидот.

Семь светильников соответствуют семи эмоциональным качествам (мидот), перечисленным в стихе «Твои, Б-г, величие (Хесед), могущество (Гвура)...». Поэтому зажечь светильники означает внести свет в эмоции.

3 והנה בכל מדה ומדה יש זה לעומת זה¹⁷ בקליפה נגד הקדושה והן יונקות מן הקדושה¹⁸

И вот, каждому качеству соответствует его противоположность в клипе (скорлупе), противостоящей святости, и она получает от святости жизненную силу.

Каждому святому качеству соответствует подобное ему качество в клипе — области, скрывающей Б-жественность. У клипы нет собственной жизненной силы; она получает ее от святости.

כמו מאהבה שבקדושה נמשך בהשתלשלות המדרגות להיות תאוה גשמית. וכן מיראה שבקדושה יראה רעה וכעס וכה"ג.

Так, из любви в святости, проходя через цепь нисходящих ступеней, возникает физическое вожделение. И так же из трепета в святости возникают дурной страх, гнев и тому подобное.

По мере нисхождения любовь может превратиться в физическое вожделение; святой трепет может стать страхом перед тем, чего бояться не следует, гневом и тому подобным. Нечистые эмоции — это искаженные формы святых эмоций.

4 וצריך לבררם ולהפכם להתכלל בקדושה עליונה שתהיינה המדות כולן לה' בבחי' בטול לך ה'¹⁹ הגדולה והגבורה כו'.

Их следует очистить и преобразовать, чтобы они включились в высшую святость, так что все качества будут обращены к Б-гу в состоянии самоустранения (битуль): «Твои, Б-г, величие и могущество» и т. д.

Падшие эмоции необходимо очистить и преобразовать, чтобы они вновь соединились со святостью. Цель состоит в том, чтобы все эмоции принадлежали Б-гу, в состоянии самоустранения, выраженном словами «Твои, Б-г, величие и могущество».

והבירור הוא בחכמה כי בחכמה אתברירו²⁰ כו'. והחכמה הוא בחי' אור להאיר את המדות ולזככן.

Очищение происходит посредством Хохмы (мудрости), ибо «посредством Хохмы они очищаются» и т. д. Хохма — это свет, освещающий качества и очищающий их.

Очищение происходит посредством Хохмы (мудрости), которая отделяет добро от зла. Хохма подобна свету: она освещает эмоции и очищает их.

ובלילה שהוא זמן החשך היה צריך להאיר את כל ז' הנרות דהיינו להמשיך אור החכמה בכל מדה ומדה בפ"ע

Ночью, во время тьмы, необходимо было зажечь все семь светильников, то есть привлечь свет Хохмы в каждое качество по отдельности,

Ночь означает время тьмы, когда каждой эмоции нужен собственный свет мудрости. Поэтому ночью зажигали все семь светильников.

משא"כ ביום היה די בהדלקת נר הו' שהוא עיקר ההשפעה וממילא היה נמשך אור החכמה בכל המדות.^{21,22,23}

тогда как днем достаточно было зажечь шестой светильник — главный канал влияния; и свет Хохмы сам собой распространялся на все качества.

Днем достаточно было зажечь шестой светильник — главный канал, по которому нисходит влияние, — и свет мудрости сам собой достигал всех эмоций. В примечании издательства «KeXot» шестой светильник соотносится с Йесодом.

5 והנה יש עולם שנה נפש^{24,25} וכשם שהיה אהרן ממשיך המשכת אור החכמה בעולם שהן ז' בחי' ומדות עליונות שבסדר והנהגת העולם כך היה ממשיך אור החכמה בנפש ישראל

И вот, существуют мир, год и душа. Подобно тому как Аарон привлекал свет Хохмы в мир — в семь уровней и высших качеств, определяющих порядок и управление миром, — так же он привлекал свет Хохмы в души Израиля,

В «Сефер Йецира» сказано, что все существует в трех измерениях: мир (пространство), год (время) и душа. Зажигая Менору, Аарон привлекал мудрость в семь качеств, управляющих миром, и одновременно — в души Израиля.

שהם יוצאי ירך יעקב שבעים נפש²⁶ נגד בחי' ז' הנרות והם יוצאי ירך יעקב יו"ד עקב דהיינו בחי' יו"ד הוא בחי' חכמה הנמשכת ומשתלשלת בבחי' עקב וסוף המדרגות התחתונות.²⁷

которые «вышли из чресл Яакова, семьдесят душ», соответствуя семи светильникам. Они — «вышедшие из чресл יעקב (Яакова)»: йуд—экев («пята»), то есть йуд — это Хохма, нисходящая и проходящая через цепь ступеней до уровня пяты, конца нижайших ступеней.

Потомков Яакова было семьдесят душ — десять раз по семь, что соответствует семи светильникам. Имя יעקב читается как йуд и экев («пята»): мудрость нисходит до самых нижних уровней, до «пяты» души.

6 וזהו וידו אוחזת בעקב עשו²⁸ כי ידו אותיות יו"ד²⁹ אוחזת את העקב של עשו לבלתי נתון לו תוקף התפשטות וממשלה רק להכניעו תחת הקדושה ולאכפ"י לס"א.

В этом смысл слов: «И его рука держалась за пяту Эсава»: ведь слово ידו («его рука») состоит из тех же букв, что и יו"ד (йуд), которая держится за пяту Эсава, не позволяя ему обрести силу распространяться и властвовать, но лишь подчиняя его святости и покоряя ситра ахра (другую сторону).

При рождении рука Яакова держалась за пяту Эсава. Слово ידו («его рука») состоит из тех же букв, что и יו"ד (йуд): мудрость Яакова удерживает Эсава, корень клипы, не позволяя ему распространяться и властвовать, но подчиняя его святости.

וזה היה ענין המשכת אהרן בהעלותו את הנרות להמשיך בחי' יו"ד של יעקב³⁰ הוא אור החכמה לבחי' עקב כדי שתהיינה גם מדות הטבעי' שבנפש הבהמית עולות ונכללות בקדושה.

Таков был смысл того, что Аарон привлекал, возжигая светильники: привлечь йуд Яакова — свет Хохмы — к уровню пяты, чтобы и естественные качества животной души возвысились и включились в святость.

Вот что совершал Аарон, зажигая светильники: он привлекал йуд Яакова — свет мудрости — вниз, к пяте. Цель состояла в том, чтобы даже естественные эмоции животной души возвысились и включились в святость.

РАЗДЕЛ 3 • 17-9

Воскурение: вознесение букв

והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה³¹ וכן בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.³² 7

И вот сказано: «Когда Аарон возжигает светильники в сумерках, пусть он воскурит её», и также: «Утром, когда он поправляет светильники, пусть он воскурит её».

Маамар возвращается к стихам о Меноре и воскурении, чтобы теперь объяснить само воскурение.

בהעלות והדר יקטירנה וכן בבקר וכמ"ש בסדר המערכה הטבת שתי נרות קודמת לקטורת.³³ ולהבין ענין הקטרת³⁴ שהיה אחר הדלקת והטבת שתי נרות הוא כי

[Сначала] «когда он возжигает», а затем «пусть он воскурит её», и так же утром; как сказано в порядке храмового служения, поправление двух светильников предшествует воскурению. Чтобы понять смысл воскурения, которое совершалось после возжигания и поправления двух светильников: это потому, что

В обоих стихах сначала идут светильники, а затем воскурение; и порядок храмового служения, описанный в Мишне, также ставит поправление двух светильников перед воскурением. Вопрос в том, почему воскурение следует за светильниками.

הנה ענין הנרות כבר מבואר למעלה שהוא ענין העלאת המדות שירדו ונשתלשלו בגשמיות הנה"ב שתהיינה עולות ונכללות בקדושה. אך הקטרת הוא ענין העלאת האותיות שהן במחדו"מ לבושי המדות שהן בחי' דומם.

смысл светильников уже был объяснён выше: это вознесение качеств, которые опустились и нисходящей цепью оказались в материальности животной души, чтобы они поднялись и включились в святость. Воскурение же означает вознесение букв — букв мысли, речи и действия, одеяний качеств, относящихся к уровню неживого.

Светильники возносят эмоции, опустившиеся в животную душу. Воскурение возносит нечто более низкое — «буквы», одеяния мысли, речи и действия, посредством которых выражаются эмоции и которые подобны неживой материи.

8 ואותיות דקדושה נק' חומת בת ציון³⁵ חומה של אבנים שתי אבנים בונות שני בתים^{36,37} כו' כנודע.

Буквы святости названы «стеной дочери Циона», стеной из камней: «два камня строят два дома» и так далее, как известно.

Буквы святости сравниваются со стеной из камней: в «Сефер Йецира» буквы названы «камнями», а составленные из них слова — «домами».

וכמ"ש במ"א ע"פ גדול³⁸ ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו³⁹ אימתי נק' גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'.

И как объясняется в другом месте применительно к стиху: «Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего»: когда Он называется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего и так далее.

Величие Б-га раскрывается «в городе Б-га нашего», то есть когда оно выражается и выстраивается. Буквы — это город, в котором раскрывается Его величие.

9 והנה אותיות של המחדו"מ שנפלו בגשמיות תחת ממשלת הקליפות וסטי"א אין להם עלייה ע"י המשכת אור החכמה כי אין אור החכמה אלא במדות עצמן אהוי"ר כו'

И вот буквы мысли, речи и действия, которые опустились в материальность и оказались под властью клипот и ситра ахра, не могут вознестись посредством нисхождения света Хохмы, ибо свет Хохмы присутствует лишь в самих качествах — любви и трепете и так далее,

Буквы мысли, речи и действия опустились в материальность под властью клипот, и свет мудрости не может вознести их. Мудрость воздействует лишь на сами эмоции — любовь и трепет.

שהן בחי רוחניות (עמ"ש ע"פ וייצר⁴⁰ כו' בפי בראשית) אבל גשמיות האותיות אין להם עלייה כ"א ע"י הקטורת שסממני הקטרת היו מדברים שאין בהם טעם כלל ואינם ממין

которые имеют духовную природу (см. объяснение стиха «И создал [Б-г]» и так далее в разделе «Берешит»). Но материальность букв может вознестись только посредством воскресения, ибо благовония для воскресения были взяты из вещей, вовсе не имеющих вкуса и не относящихся к категории

Эмоции духовны; текст отсылает читателя к объяснению слов «И создал Б-г» в разделе «Берешит». Материальные буквы возносятся только посредством воскресения: его благовония не имели вкуса и не были пищей.

מאכל כלל הרי הן בבחי' דומם⁴¹ ובהקטרתן נעשה בחי' ריח העולה למעלה שמשיב את הנפש אשה ריח ניחוח להוי"ה⁴² שע"י הריח נעשה ניחוח דהיינו ירידה להשתלשלות המשכת בחי' הוי"ה יו"ד חכמה כו':

пищи; следовательно, они относятся к уровню неживого. При их сожжении возникает аромат, поднимающийся вверх и оживляющий душу: «огненная жертва, приятное благоухание для Авай». Благодаря аромату возникает нихоах («приятное»), то есть нисхождение в цепь нисходящих миров, нисхождение уровня Авая, [чья] йуд [соответствует] Хохме и так далее.

Не имея вкуса, благовония подобны неживой материи, однако при сожжении они испускают аромат, который поднимается вверх и оживляет душу. Тора называет жертву «приятным благоуханием (reaх нихоах) для Авай»: слово «нихоах» подразумевает нисхождение, а аромат вызывает нисхождение Авая, йуд которой соответствует Хохме.

РАЗДЕЛ 4 • 110-16

Молитва и два вида самопожертвования

10 והנה כ"ז היה בבחמ"ק שהיו מקריבין קרבנות ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות.⁴³ ולהבין ענין זה בתפלה.

И вот, всё это происходило в Храме, где приносили жертвы; теперь же молитва заменяет жертвы. Необходимо понять, как это относится к молитве.

Всё это происходило в Храме посредством жертвоприношений. После его разрушения молитва заменяет жертвы, поэтому тот же порядок должен иметь смысл и в молитве.

הנה בסדר המערכה היה דם התמיד קודם להטבת שתי נרות ונרות לקטרת וקטרת לאברים נמצא שדם התמיד קודם לנרות וקטרת ואברי התמיד אחר נרות וקטרת.⁴⁴

В порядке храмового служения кровь постоянной ежедневной жертвы предшествовала поправлению двух светильников; затем шли светильники, потом воскурение, а после воскурения — части жертвы. Получается, что кровь постоянной жертвы предшествовала светильникам и воскурению, а части этой жертвы приносили после светильников и воскурения.

В ежедневном храмовом служении кровь тамид, постоянной ежедневной жертвы, приносили до светильников и воскурения, а её части сжигали только после них. Жертвоприношение разделялось на две части, между которыми находились светильники и воскурение.

ויוכן ענין זה בעבודת ה' בתפלה. כי הנה עיקר העבודה בק"ש ותפלה הוא למסור נפשו בק"ש.

Это станет понятно из служения Б-гу в молитве. Ведь главное в служении при чтении «Шма» и молитве — предать душу в чтении «Шма».

Этот порядок будет объяснён применительно к молитве. Суть молитвы — чтение «Шма», когда человек предаёт свою душу Б-гу.

11 והנה יש ב"פ מס"נ⁴⁵ למסור נפשו באחד.⁴⁶ ובכל נפשך⁴⁷ אפילו נוטל את נפשך⁴⁸ כו'. ולהבין מהו ענין ב"פ מס"נ הללו

И вот, есть два вида самопожертвования (месирут нефеш): предать душу в слове «Один» и «всей душой твоей» — даже если Он отнимет твою душу и так далее. Чтобы понять, в чём заключаются эти два вида самопожертвования,

В чтении «Шма» есть два вида самопожертвования: предать себя Б-гу в слове «Один» и любить Б-га «всей душой своей», что мудрецы объясняют как «даже если Он отнимет твою душу». Маамар спрашивает, в чём их различие.

הנה למס"נ באחד קאי על נה"א שהיא בבחי' ביטול ממש וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו.⁴⁹ בחי' עמידה היא ביטול באוא"ס ב"ה ממש.

самопожертвование в слове «Один» относится к Б-жественной душе, пребывающей в состоянии подлинного самоустранения, как сказано: «Жив Б-г, перед Которым я стоял». Состояние стояния означает самоустранение перед самым Бесконечным светом (Or Эйн Соф), благословен Он.

Самопожертвование при слове «Один» относится к Б-жественной душе, которая уже полностью лишена ощущения себя перед Б-гом. Слова Элиши «перед Которым я стоял» показывают это: стоять перед Б-гом означает полное самоустранение перед Бесконечным светом.

12 ובח"י ובכל נפשך היינו שגם בח"י נה"ב⁵⁰ ה"י בבח"י אתכפייא ואתהפכא כו' שמס"נ זו אינה באחד

А выражение «всей душой твоей» означает, что и животная душа должна прийти в состояние итакафьи и итхафхи — покорения и преобразования — и так далее. Это самопожертвование происходит не при слове «Один»,

Второй вид самопожертвования, «всей душой твоей», относится к животной душе, которую необходимо сначала покорить, а затем преобразовать. Это происходит не при слове «Один», а в следующем стихе.

אלא בבח"י ברוך שם כבוד מלכותו⁵¹ כו'. והענין כי הנה נודע שבח"י ממלא כ"ע וסוכ"ע הכל נק' בח"י שמי בלבד.

а при словах «Благословенно имя славы царства Его» и так далее. Объяснение в том, что, как известно, и уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), называются лишь уровнем «Моего имени».

Это происходит при словах «Благословенно имя славы царства Его», в которых говорится об «имени» Б-га, а не о Его сущности. Оба вида Б-жественного света — наполняющий все миры и окружающий их — являются лишь «именем» Б-га.

13 וכמאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. ועדי עד פ"י כל העליות שמעולם עד עולם בעילוי אחר עילוי עוה"ב וג"ע העליון וימות המשיח ותח"מ וכמה רבוא רבבות עולמות והיכלות המבואר בזוהר.

Как сказано: «Царь, прославляемый и превозносимый во веки веков (адей ад), — великое имя Его». «Во веки веков» означает все восхождения из мира в мир, от одного подъема к другому: Мир Грядущий, высший Ган Эден, дни Машиаха и воскресение мертвых, а также многие мириады миров и чертогов, описанные в Зоаре.

Эти слова взяты из утренней молитвы, где великое имя Б-га прославляется как превозносимое «во веки веков». Альтер Ребе истолковывает слова «во веки веков» как бесконечные восхождения всех высших миров — от Мира Грядущего до бесчисленных миров, описанных в Зоаре; все они прославляют лишь Его имя.

14 ובאמת יש הרבה יותר עד אין קץ וכמ"ש ולגדודיו אין מספר⁵² וגדודיו הן מלאכים שהן בחיי חיצוניי העולמות ומכ"ש נשמות שהן פנימי עולמות אין זה אלא בבחי' שמו שם כבוד מלכותו.

В действительности их гораздо больше — без конца, как сказано: «Числа войскам Его нет». Его войска — это ангелы, представляющие внешнюю сторону миров, и тем более души, представляющие их внутреннюю сторону. Однако все это относится лишь к уровню «Его имени», имени славы Его царства.

Миры на самом деле бесконечны, как бесчисленное «войско» Б-га — ангелы. Ангелы представляют внешнюю сторону миров, а души — внутреннюю, однако даже они относятся лишь к имени Б-га, «имени славы Его царства».

כמשל התפשטות המלך במדינה שרק שמו הולך בכל מדינות מלכותו ולא עצמותו ומהותו כך כביכול התפשטות החיות הנמשך

Подобно тому как распространяется имя царя по его стране: лишь его имя проходит по всем областям его царства, но не его сущность и не его естество. Так же, если можно так выразиться, распространяется жизненная сила, которая нисходит

Имя царя достигает каждой области его владений, хотя сам он туда не приходит. Подобным образом жизненная сила, распространяющаяся по мирам, — это лишь «имя» Б-га.

מאור א"ס ב"ה להחיות כל הברואים ונפש כל חי אין התפשטות והמשכה זו רק בבחי' שם שהוא רק זו והארה בבחי' התפשטות בלבד ונק' אא"ס

от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять все творения и душу всего живого: это распространение и нисхождение относятся лишь к уровню «имени», которое есть только сияние и свечение, одно лишь распространение; оно называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф).

Б-жественная жизненная сила во всех творениях — это лишь «имя», сияние и распространение от Б-га, а не Сам Б-г. Это сияние в хасидизме называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), в отличие от Самого Бесконечного.

אבל עצמות א"ס ב"ה ממש הוא רם ונשא כי אני ה' לא שניתני⁵³ כתיב ואין ערוך אליו ית' אפי' כערך טפה מים אוקינוס כו'.

Но сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, превыше и возвышенна, ибо написано: «Ведь Я, Б-г, не изменился», и нет ничего, что можно было бы сопоставить с Ним, благословен Он, даже так, как каплю можно сопоставить с океаном, и так далее.

Сама сущность Б-га превыше всего этого и не затрагивается происходящим, как сказано в стихе: «Я, Б-г, не изменился». Все миры вместе взятые никак не соотносятся с Ним — в еще меньшей степени, чем капля с океаном.

15 והנה הנשמה ונפש האלקי מחמת שהיא בבחי' פנימי העולמות היא בטלה ונכללת ביחוד עליון ב"ה לגבי אור א"ס ב"ה ממש מחמת ששורה ומאיר עליה אור

Итак, душа, Б-жественная душа, поскольку она принадлежит к внутренней стороне миров, самоустраняется и включается в высшее единство (ихуда илаа), благословен Он, перед Самим Бесконечным светом, благословен Он, ибо на нее нисходит и сияет свет

Б-жественная душа принадлежит к внутренней стороне миров, поэтому она естественным образом самоустраняется перед Б-гом, включаясь в «высшее единство», в котором все творение — ничто перед Ним. На нее непосредственно нисходит Бесконечный свет.

א"ס ב"ה ומשכלת ומתכוננת ברוממותו ית' איך שאין להעריך אליו ואני ה' לא שנית⁵⁴ כו'. אבל בהשתלשלות וירידת המדרגות עד סוף המדרגות תחתונות דנה"ב המלוכשת בגוף הגשמי ממש.

Бесконечного, благословен Он, и постигает и обдумывает Его величие, благословен Он: то, что ничто не может сравниться с Ним, и что «Я, Б-г, не изменился» и так далее. Однако в цепи нисхождения и понижения ступеней, вплоть до самых низших ступеней, — до уровня животной души, облаченной в действительное физическое тело,

Б-жественная душа размышляет о величии Б-га и ощущает, что ничто не может сравниться с Ним. Животная же душа находится в самом низу цепи нисхождения, облаченная в физическое тело.

הנה הגשמי הוא מסך מבדיל ומפריד היחוד עליון מחמת שנראה לעיני בשר ליש ודבר נפרד ומ"מ ע"י ירידת הנשמה ונפש אלקי שלא ירדה בשביל עצמה

физическое служит преградой, отделяющей от высшего единства, поскольку телесному глазу оно представляется самостоятельным и отдельным существом. И все же благодаря нисхождению души, Б-жественной души, которая нисшла не ради себя самой,

Материальность служит преградой, скрывающей высшее единство: физическому глазу вещи кажутся независимыми и отделенными от Б-га. И все же Б-жественная душа нисшла в этот мир не ради собственной пользы.

שהרי גם קודם ירידתה היתה בבחי' אשר עמדתי⁵⁵ כו' אלא הירידה היא צורך עליי נפש הבהמית היא להאיר לה הארה מיחוד עליון ב"ה שתוכל גם היא לעלות וליכלל בא"ס ב"ה.

ведь и до своего нисхождения она пребывала на уровне «пред Кем я стоял» и так далее; напротив, нисхождение необходимо ради возвышения животной души: чтобы озарить ее светом высшего единства, благословен Он, дабы и она смогла подняться и включиться в Бесконечный свет, благословен Он.

Еще до нисхождения Б-жественная душа «стояла пред Б-гом». Она нисшла, чтобы поднять животную душу, озарив ее отблеском высшего единства, дабы и та смогла подняться и включиться в Бесконечный свет.

16 והארה והמשכה זו היא מבחי' ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. דהיינו ע"י התבוננות שכל מה שנראה ליש ונפרד אין זה

Это свечение и нисхождение исходят с уровня «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: то есть благодаря размышлению о том, что все, что кажется самостоятельным и отдельным, есть не что иное, как

Свет, который Б-жественная душа проливает в животную душу, исходит от уровня «Благословенно имя славы Его царства» — более низкого уровня имени Б-га. Это происходит благодаря размышлению о подлинной природе мира.

אלא בחי' זיו ושם כבוד מלכותו. ואי לזאת יהיה היש בטל כמו זיו השמש בשמש כו' וכמ"ש במ"א.

сияние, имя славы Его царства. Поэтому кажущееся самостоятельным существование самоустранится, подобно сиянию солнца внутри самого солнца и так далее, как объясняется в другом месте.

Все, что кажется отдельным, — лишь сияние царствования Б-га. Осознав это, мнимое «нечто» самоустраняется, подобно солнечному лучу внутри солнца, где у него нет самостоятельного существования.

РАЗДЕЛ 5 • 117-21

Кровь тамид: огненное вознесение животной души

17 והנה בעליית נה"ב⁵⁶ להתכלל באור א"ס ב"ה גדול מאד ורב כחה שהיא בחי' בע"ת דמשכין בחילא יתיר.⁵⁷

Итак, при подъеме животной души, чтобы включиться в Бесконечный свет, благословен Он, ее сила чрезвычайно велика и обильна, ибо она относится к уровню баалей тшува (возвращающихся), которые «притягивают с большей силой».

Когда животная душа поднимается, ее сила больше, чем у Б-жественной души, подобно силе возвращающихся (баалей тшува), которые, как говорит Зоар, притягивают с большей силой, чем совершенные праведники.

כי נה"ב נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה.⁵⁸ והחיות נושאות את הכסא^{59, 60, 61} ודמות כמראה אדם עליו מלמעלה.⁶²

Ибо животная душа взята от святых хайот Колесницы. Хайот несут Престол, а над ним — «подобие облика человека».

Корень животной души — в святых хайот, живых существах из видения Йехезкеля, несущих Престол Б-га, над которым находится «подобие облика человека». Поэтому ее корень очень высок.

18 וברעש גדול מתנשאים. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני⁶³ הוי"ה שהקרבנות היו בנפש הבהמה להעלותה לשרשה שנלקחה מבחי פני שור שבמרכבה.

«И с великим шумом возносятся». В этом состоит смысл крови постоянной жертвы, [закалываемой] «на северной стороне пред Авая»: жертвоприношения совершались с участием души животного, чтобы вознести ее к ее корню, откуда она была взята, — к уровню лика быка в Колеснице.

Хайот поднимаются «с великим шумом», как сказано в утренней молитве. Поэтому кровь постоянной жертвы приносилась «на северной стороне пред Авая»: жертвоприношения возносили душу животного к ее корню — к лику быка в Колеснице.

והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיתתן בצפון^{64, 65} בחי גבורה שמהשמאל בחי רעש גדול.⁶⁶ וגם צפונה צפון ה'

Постоянная жертва относилась к святейшим жертвам, которые закалывали на севере, — к уровню Гвур (сдержанность), исходящему от левой стороны, уровню «великого шума». Кроме того, слово «на северной стороне» (цфона) прочитывается как «сокрытая буква ה» (цфон ה'),

Постоянная жертва была одной из святейших жертв, которые закалывали на северной стороне жертвенника. Север соответствует Ггуре, левой стороне, откуда исходит «великий шум»; кроме того, слово «север» (цфона) прочитывается как «сокрытая буква ה» (цфон ה').

דהיינו בחי ה' אחרונה של שם הוי"ה שהוא בחי העלם וצמצום א"ס ב"ה שמחמת זה היה הרעש.

то есть уровню последней буквы ה имени Авая, соответствующему сокрытию и цимцуму (сокращению) Бесконечного, благословен Он; именно поэтому возникал шум.

Сокрытая буква ה — последняя буква ה имени Авая, Малхут, где Бесконечный скрывает и сокращает Себя. Сокрытие и порождает «шум» — бурное стремление.

וזהו צפונה לפני הוי"ה. שמבחי צפונה שהוא בחי רעש גדול מתנשאים ונושאים את הכסא דמות כמראה אדם למעלה מבחי אדם לפי ששרשם מעולם התהו לפני מלך מלך לבני ישראל.⁶⁷

Таково значение слов «на северной стороне пред Авая»: с уровня «северной стороны», соответствующего «великому шуму», они возносятся и несут Престол, на котором — подобие облика человека, поднимаясь выше уровня человека, поскольку их корень — в мире Тоу, «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля».

С этой ступени шума хайот поднимаются выше самого уровня «человека», даже неся Престол с подобием человека на нем. Их корень — в Тоу, мире, существовавшем «до того, как воцарился какой-либо царь над Израилем».

19 והנה הוי"ה יו"ד חכמה כו' בחי' אדם. משא"כ ברעש גדול מתנשאים למעלה מבחי' אדם. וזהו לפני הוי"ה מקור בחי' הוי"ה שמשם נמשך להיות התהוות בחי' הוי"ה.

Итак, Авая, [чъя] буква йуд [соответствует] Хохме и т. д., — это уровень человека; тогда как «при великом шуме они возносятся» выше уровня человека. Это и означает «пред Аваей»: источник уровня Авая, откуда нисходит само возникновение уровня Авая.

Авая, чъя буква йуд соответствует Хохме, соотносится с «человеком» — упорядоченной структурой Сфирот. Вознесение «при великом шуме» достигает того, что выше этой структуры, — того, что в стихе названо «пред Аваей», источника, из которого возникает сама Авая.

והנה כמו שדם התמיד היו מקריבים מנפש הבהמה ממש כך התפלה במקום הקרבנות היא בעליות והתכללות נפש הבהמית שבאדם שהיא ג"כ ברעש גדול בחי' רשפי אש⁶⁸ והתלהבות בתשוקה וצמאון כו'.

И подобно тому, как приносили кровь постоянной жертвы — от самой души животного, так и молитва, заменяющая жертвоприношения, есть вознесение и включение животной души человека. Это тоже происходит «при великом шуме» — на уровне огненных вспышек и пыла, страстного стремления и жажды и т. д.

Подобно тому, как в Храме приносили кровь настоящего животного, молитва возносит «животное» в человеке — животную душу. И ее вознесение происходит «при великом шуме»: в пламенном пыле, стремлении и жажде Б-га.

20 וזהו אדם ובהמה תושיע⁶⁹ הוי"ה בחי' בהמה שבאדם תושיע להיות בה ג"כ המשכת בחי' הוי"ה.

Это и означает: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая»: животное начало в человеке Ты спасаешь, чтобы и в нем нисходил уровень Авая.

Стих «Человека и животное спасаешь Ты, Авая» понимается как относящийся к животному началу в человеке. Б-г спасает и животную душу, чтобы в нее тоже проникал свет Авая.

וצמאון זה ותשוקה זאת היא בחי' ככל לכבך⁷⁰ שבלב יש ב' חללים⁷¹ חלל הימני מלא אויר ורוח.

Эта жажда и это стремление относятся к уровню «всем сердцем твоим». Ведь в сердце две полости: правая полость наполнена воздухом и дыханием,

Стремление животной души означает любовь к Б-гу «всем сердцем твоим»; мудрецы объясняют это как любовь обоими побуждениями. В сердце две полости, и правая наполнена воздухом и дыханием.

וחלל השמאלי מלא דם שהדם הוא הנפש⁷² רביעית דם שהנפש תלוי בו משכנו בלב ששם יסוד האש והחום הטבעי.

а левая полость наполнена кровью, ибо «кровь — это душа». Ревии́т крови, от которого зависит душа, пребывает в сердце, где находятся элемент огня и естественное тепло.

Левая полость наполнена кровью, и «кровь — это душа»: жизненно важная мера крови — реви́ит, от которой зависит жизнь, — пребывает в сердце. Там же находятся элемент огня и естественное тепло тела.

כנודע שכנפי הריאה⁷³ מנשבי' על הלב לקררו מחמימות ושם הוא משכן התשוקה וצמאון האלקי להעלות ולהתכלל באוא"ס ב"ה:

Как известно, доли легких обвевают сердце, охлаждая его жар. И там находится обитель Б-жественного стремления и жажды — подняться и соединиться с Бесконечным светом, благословен Он.

Легкие охлаждают жар сердца. В этой горячей левой полости возникает Б-жественное стремление и жажда: огонь самой животной души, теперь направленный к соединению с Б-гом.

21 והנה אחרי בחי' ההעלאה והתכללות זו רוח אייתי רוח⁷⁴ ואמשיך רוח⁷⁵ להמשיך אוא"ס ב"ה למטה כמים הפנים.⁷⁶

Итак, после этого вознесения и включения действует принцип: «Дух приносит дух и ниспосылает дух» — чтобы ниспослать Бесконечный свет, благословен Он, вниз, «как вода [отражает] лицо к лицу».

После вознесения души действует принцип «Зоара»: дух, поднимающийся снизу, приносит дух свыше. Как вода отражает лицо, так и Б-г отвечает на вознесение души ниспосланием Своего света.

כשם שמבטל א"ע מיש לאין כך נמשך מלמעלה מאין ליש שתהא השראת אוא"ס ב"ה ממש למטה כמו למעלה.

Подобно тому, как человек устраняет себя — из сущего превращается в ничто, — так и свыше нисходит из ничто в сущее, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, пребывал внизу так же, как наверху.

Душа делает себя «ничто», и в ответ свет Б-га нисходит из «ничто» в «нечто». Тогда Бесконечный свет пребывает внизу так же, как и наверху.

Тора, благотворительность и шлем спасения

22 ובכל נפשך ⁷⁷ בכל כחות הנפש מחדו"מ. וגם כל נפש כלולה מנר"נ. ועיקר הנפש היא המשכלת ⁷⁸ כ"ח לפום שעורא דיליה. יש מארי מקרא. ויש מארי משנה ותלמוד.

«Всеми силами души твоей» — всеми силами души: мыслью, речью и действием. Кроме того, каждая душа включает в себя нефеш, руах и нешама. А главная часть души — ее интеллектуальная сила, у каждого в соответствии с его мерой: одни знатоки Писания, другие — Мишны и Талмуда.

«Всеми силами души твоей» означает всеми силами и облачениями души, ее уровнями нефеш, руах и нешама. Главная среди них — интеллектуальная сила; у каждого она развита в своей мере: кто-то изучает Писание, а кто-то — Мишну и Талмуд.

וזהו ענין הדלקת הנרות. אלא שבין הערבים מדליק כל ז' הנרות ובבקר בשעת הטבת שתי נרות היה מדליק נר הששי אחר הטבתו ואח"כ מדליק נר הז'.

В этом и заключается зажигание светильников. Однако вечером зажигают все семь светильников, а утром, во время приготовления двух светильников, после приготовления зажигали шестой, а затем — седьмой.

Внесение света Торы в интеллект каждого человека и есть зажигание светильников. В маамаре отмечается различие: вечером зажигали все семь светильников, а утром — сначала шестой, затем седьмой.

23 והוא כענין ותורה אור ⁷⁹ להיות מאיר אור התורה בכל נפשך השכלי. ומזה בא לבחי' ובכל מאדך בכל ממונך ⁸⁰ היא בחי' הצדקה שהיא סתם מצוה מעשיית.

Это подобно словам «и Тора — свет»: свет Торы должен озарять «всю душу твою» — интеллектуальную душу. Отсюда человек приходит к уровню «всем богатством твоим» — всем твоим достоянием, что относится к цдаке, то есть к тому, что без уточнений называется «мицвой», — мицве, совершаемой действием.

«И Тора — свет»: свет Торы озаряет интеллект, служение «всей душой твоей». Отсюда человек достигает уровня «всем богатством твоим», который мудрецы понимают как «всеми деньгами твоими»: это цдака, которую Талмуд просто называет «мицвой».

כנודע שהמצות שהן בעשייה גשמי' הן בבחי' קטרת הנעשה מסממנים שאין בהם טעם ואינם ממין מאכל.

Как известно, мицвот, исполняемые физическим действием, относятся к уровню воскурения, которое составляют благовония, не имеющие вкуса и не относящиеся к пище.

Все мицвот, совершаемые физическим действием, подобны воскурению. Его благовония не имели вкуса и не были пищей, подобно тому как физическое действие само по себе не несет понимания.

24 ומהם נעשה בחי' ריח העולה למעלה לחזק את המוח ולהשיב את הנפש שראשית גילוי כלליות הנפש הוא כמוחין שכראש ופעולות הריח היא שלא תהיה הנפש בבחי' הסתלקות מן המוחין רק שתשוב ותתגלה מהעלם אל הגילוי.

Из них возникает благоухание, поднимающееся вверх, чтобы укрепить разум и вернуть душу. Ведь первое раскрытие души в целом происходит в интеллекте (мохин) в голове; действие благоухания состоит в том, чтобы душа не отстранялась от интеллекта, а возвращалась и раскрывалась — из сокрытия к явности.

Подобно воскурению, практические мицвот источают «благоухание», которое оживляет душу и укрепляет разум. Когда человек теряет сознание, благоухание возвращает душу к мозгу — месту ее первого раскрытия; так и мицвот помогают душе пребывать и раскрываться.

25 וכך הוא ענין המצות. וכללותן היא מצות הצדקה.⁸¹ שעליה נאמר וצדקה תרומם גוי.⁸² שמתרוממת ועולה למעלה מעלה. וכתוב וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו.

Таково же дело заповедей; их совокупность — заповедь о благотворительности, о которой сказано: «Благотворительность возвышает народ»: она возвышается и поднимается всё выше и выше. И сказано: «Он облекся в благотворительность, как в кольчугу, и шлем спасения — на голове Его».

Все практические заповеди сводятся к благотворительности. Слова «Благотворительность возвышает народ» понимаются так, что сама благотворительность поднимается всё выше и выше, а Йешая описывает, как Б-г облачается в благотворительность, словно в доспехи, и на Его голове — шлем спасения.

שריון הוא מקשקשים רבים. וכך הנה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת⁸³ לחשבון גדול.⁸⁴ להיות בחי שריון שהוא מגן לכל החוסים בו.

Кольчуга состоит из множества чешуек. Так и каждая отдельная монета складывается в большую сумму, образуя кольчугу, которая служит щитом всем укрывающимся под ее защитой.

Доспехи состоят из множества мелких чешуек. Подобным образом каждая пожертвованная монета прибавляется к большой сумме, и вместе они образуют защитную кольчугу для всех, кто ищет в ней укрытия.

וכך הצדקה נעשה בחי' מגן ומחסה שלא יהיה יניקת הקליפה וסט"א. ונעשה בחי' כובע ישועה בראשו:

Так и благотворительность становится щитом и убежищем, чтобы клипа и ситра ахра не могли получать подпитку; и она становится «шлемом спасения на голове Его».

Благотворительность защищает человека, не позволяя клипе и ситра ахра получать от него подпитку. Кроме того, она становится «шлемом спасения»; следующие абзацы объясняют, что это означает.

26 וביאור ענין זה הנה כתיב עטרת תפארת⁸⁵ שיבה⁸⁶ בדרך צדקה תמצא. שמבחי' צדקה⁸⁷ נעשה בחי'

עטרת תפארת שיבה היא בחי' הדרת פנים יאר ה' פניו כו'

Объяснение таково: сказано: «Венец славы — седина, она находится на пути благотворительности». Благодаря благотворительности возникает «венец славы — седина», то есть величие лика: «Да озарит Б-г Свое лицо» и так далее,

В книге Мишлей сказано, что венец седины «находится на пути благотворительности». Седина символизирует величие лика — сияние лица Б-га в Благословении коэнов; как говорит маамар, оно возникает благодаря благотворительности.

בחי' פנימיות היא בחי' תעלומות לב⁸⁸ ופנימית הלב שמתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין. כי חיצוניות הלב אינה מתאחדת עם המוח שהמוח ברשותו להשכיל ולהתבונן בגדולת א"ס ב"ה.⁸⁹

уровень внутренней стороны — это «сокрытое в сердце», внутренняя сторона сердца, которая соединяется с разумом как «два друга, неразлучные друг с другом». Ибо внешняя сторона сердца не соединяется с разумом: разум находится во власти человека, позволяя ему постигать и созерцать величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

«Лицо» Б-га означает Его внутреннюю сторону; человеку она соответствует внутренней стороне сердца, «сокрытому в сердце». Внутреннее сердце всегда соединено с разумом, а внешнее — нет. Человек может избрать созерцание величия Б-га разумом, однако, как будет сказано в следующем абзаце, чувства внешнего сердца ему не подвластны.

27 ואעפ"כ חיצוניות הלב אינה ברשותו אבל פנימי הלב היא מתאחדת ממש עם המוח. ומחמת הצדקה נעשה בחי' ריח המשיב את הנפש ומאיר גילוי המוח להתאחד בפנימית הלב.⁹⁰

и, несмотря на это, внешняя сторона сердца не находится во власти человека; но внутренняя сторона сердца действительно соединена с разумом. Благодаря благотворительности возникает благоухание, возвращающее душе силы и озаряющее раскрытие разума, чтобы оно соединилось с внутренней стороной сердца.

Внешнее сердце не подвластно человеку, тогда как внутреннее сердце всегда соединено с разумом. Благотворительность порождает «благоухание», которое оживляет душу и позволяет свету разума сиять во внутреннем сердце.

וזוהו שמן וקטורת ישמח לב.⁹¹ זה הקב"ה דכתיב צור לבבי.⁹² דכמו שהלב ממשיך חיות לכל האיברים. כך הנה כתיב ואתה מחיה את כלם.⁹³

Именно это означает: «Масло и благовония веселят сердце». Это Святой, благословен Он, как сказано: «Скала сердца моего». Ибо подобно тому, как сердце доставляет жизненную силу всем органам, так сказано: «И Ты даешь жизнь им всем».

В книге Мишлей сказано: «Масло и благовония веселят сердце», а в Теилим Б-г назван «Скалой сердца моего». Подобно тому как сердце дает жизнь каждому органу, Б-г дает жизнь всему сущему; поэтому «сердце», которое радуется, — Сам Б-г.

28 ושמחת הלב היינו בחי' גילוי פנימיות דהיינו בחי' פנימית אור א"ס ב"ה אין ערוך אליו כו'.

Радость сердца означает раскрытие внутренней стороны, то есть внутренней стороны Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с которым ничто не может сравниться, и так далее.

Радость сердца означает раскрытие внутренней стороны Бесконечного света, с которым ничто другое не может сравниться.

וע"י הצדקה שהוא בחי' בטול היש לאין שנותן חיי נפשו מיגיעו. נמשך מלמעלה המשכה ליש מאין ממש הוא בחי' פנימית אור א"ס ב"ה ממש.⁹⁴

Благодаря благотворительности, которая есть устранение сущего в небытие, ведь человек отдает жизненную силу своей души, заработанную собственным трудом, свыше нисходит воздействие, приводящее сущее из подлинного небытия; это и есть сама внутренняя сторона Бесконечного света, благословен Он.

Когда человек дает благотворительность, он отдает деньги, заработанные собственным трудом и являющиеся частью самой его жизни; так он устраняет свое «нечто» в «ничто». В ответ свыше привлекается сокровенный свет Б-га, переводящий «ничто» в «нечто».

29 וזו היא בחי' עושים רצונו של מקום.⁹⁵ כי הנה רצון הוא בבחי' שינוי. ואני הוי"ה לא שנית⁹⁶ כתיב.

Это и есть уровень тех, кто «исполняет волю Владыки мира (Маком)». Ведь воля подвержена изменениям, а сказано: «Я, Авая, не изменился».

Мудрецы говорят о евреях, «исполняющих волю Владыки мира (Маком, буквально „Место“). Воля предполагает перемену — от нежелания к желанию, тогда как Б-г говорит: «Я, Авая, не изменился».

אלא ישראל עושים רצונו ש"מ להיות התפשטות רצונו ית' בבחי' מקום שהן הן המצות שהן רצונו ית' המלוכות בעשי' גשמית בבחי' מקום וזמן.

Однако евреи исполняют волю Владыки мира, то есть приводят к тому, что Его воля, благословен Он, распространяется в измерении места. Это и есть заповеди — Его воля, благословен Он, облаченная в физические действия, совершаемые в пространстве и времени.

Исполнение евреями заповедей приводит к тому, что воля Б-га распространяется в «месте». Заповеди — это Его воля, облаченная в физические действия, ограниченные пространством и временем.

30 ותרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תרי"ך עמודי אור.^{97,98} כמו עמוד המחבר מעלה ומטה להיות אוא"ס שבבחינת פנימית שלמעלה מעלה מגדר עלמין שורה ומתלבש בבחי' רצון בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן המלוכות בגשמיות.

Шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь установлений мудрецов — это шестьсот двадцать столпов света, подобные столпу, соединяющему верх и низ. Благодаря им Бесконечный свет, благословен Он, внутренней стороны, стоящий неизмеримо выше пределов миров, пребывает и облачается в качестве воли в шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь установлений мудрецов, облаченных в физические предметы.

Шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь заповедей мудрецов составляют шестьсот двадцать — числовое значение слова «Кетер» (Венец); их называют шестьюстами двадцатью столпами света. Подобно столпам, соединяющим небо и землю, они приводят к тому, что сокровенный свет Б-га, неизмеримо превосходящий миры, пребывает в физических действиях как Его воля.

31 ולכך נקי מעשה הצדקה כובע ישועה. כי ישועה מלשון וישע⁹⁹ ה' אל הכל¹⁰⁰ כו'. שפונה אל תפלתו דהיינו שגורם להיות הקב"ה פונה בעצמו ובכבודו להמשיך גילוי עצמותו ומהותו ממש.

Поэтому деяние благотворительности называется «шлемом спасения». Ибо слово «спасение» связано с тем же корнем, что и слова: «И обратился Б-г к Эвелю» и т. д., то есть Он обратился к его молитве. Иными словами, [благотворительность] приводит к тому, что Святой, благословен Он, Сам, во всей Своей славе, обращается к человеку, чтобы ниспослать раскрытие Своей самой сущности и Своего бытия.

Благотворительность называется «шлемом спасения», потому что слово «спасение» связано с выражением «и обратился Б-г к Эвелю»: Он обратился к его приношению и молитве. Благотворительность побуждает Б-га «обратиться» Самому, чтобы раскрыть Свою самую сущность.

וגילוי זה מתחלק לש"ע נהורין¹⁰¹ והוא מקור התפארת שיבה בחי' הדרת פנים כדכתיב גבי כהנים ומגבעות תעשה להם¹⁰² לכבוד ולתפארת שהמגבעות שהם בחי' הכובע ישועה נמשך להיות בחי' תפארת שיבה¹⁰³ והדרת פנים.

Это раскрытие разделяется на 370 светов и является источником «славы седины» — величия лица. Ведь о коэнах сказано: «И сделай им головные уборы для чести и славы»: головные уборы, представляющие собой «шлем спасения», ниспосылаются, становясь «славой седины» и величием лица.

Это раскрытие разделяется на 370 светов — источник «славы седины», сияющего лица. Головные уборы коэнов, предназначенные «для чести и славы» (Тиферет), — это шлем спасения, который становится Тиферет седины.

Члены и жир: наслаждение Б-гом

32 וזהו עטרת תפארת שיבה וכ"ז בדרך צדקה תמצא¹⁰⁴ כי מבחי צדקה נעשה בחינת כובע ישועה להמשיך בחינת הדרת פנים יאר ה' פניו בחינת פנימיות כנ"ל. ואחר כך בחינת איברים. שבקרבות היו שני דברים דם וחלב.^{105, 106}

Это и есть «венец славы — седина», и всё это «обретается на пути благотворительности»: благодаря благотворительности возникает «шлем спасения», ниспосылающий величие лица — «Да озарит Б-г Свое лицо», уровень внутреннего аспекта, как объяснялось выше. А затем следует уровень членов тела, ведь в жертвоприношениях были два элемента: кровь и жир.

Подводя итог: благотворительность приводит к появлению шлема спасения, который ниспосылает сияние лица — внутренний аспект Б-га. Теперь маамар переходит к членам тела приношения: у жертвоприношений было две составляющие — кровь и жир.

33 והדם קודם לנרות. וקטורת היא בחינת ככל לבבך והאיברים שהן החלב היה אחר הנרות והקטורת.

Кровь предшествует светильникам. Воскурение благовоний соответствует уровню «всем сердцем твоим», а члены тела, то есть жир, следовали за светильниками и воскурением благовоний.

Порядок был таким: сначала кровь, затем светильники и воскурение благовоний, а после — члены тела, здесь отождествляемые с жиром. Кровь и воскурение благовоний соответствуют любви к Б-гу «всем сердцем твоим» — пламенному стремлению.

והענין כי החלב הוא בחי' התענוג כמו שאנו רואים שמי שהוא בעל תענוג יש לו רבוי חלב.

Объяснение в том, что жир соответствует наслаждению: мы видим, что у человека, предающегося наслаждениям, много жира.

Жир символизирует наслаждение: тот, кто живёт в удовольствии, полнеет. Поэтому члены тела и жир олицетворяют наслаждение души.

והיינו להיות כל חלב¹⁰⁷ להוי"ה שיתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל¹⁰⁸ ולא יהיה

Иными словами, «весь жир — для Авай»: человек должен наслаждаться Б-гом, радоваться и веселиться сердцем, больше, чем всему изобилию, — и не иметь

«Весь жир — для Б-га» означает, что человек должен находить всё своё наслаждение в Б-ге, радостно и с весельем сердца, больше, чем в любом изобилии благ.

לו תענוג אחר כלל ועי"ז והיו הדברים האלה ¹⁰⁹ אשר אנכי מצוך כו'. ואנכי ממש מצוך כו' שע"ז יהיה בעיניו מתיקות התורה כו':

никакого другого наслаждения. Благодаря этому «эти слова, которые Я заповедую тебе», и т. д., [будут в сердце твоём]; и «Я» Сам заповедую тебе, и т. д., чтобы благодаря этому сладость Торы стала явной для него, и т. д.

У него не должно быть вообще никакого другого наслаждения. Тогда «эти слова, которые Я заповедую тебе» воспринимаются как заповеданные Самим Б-гом («Я»), и Тора становится сладостной на вкус.

РАЗДЕЛ 8 • 134-39

Ханука как посвящение

34 ומעתה נבא לבאר ענין חנוכה מה שמברכין להדליק נר חנוכה. ומה ענין חנוכת המזבח ¹¹⁰ וחנוכת הבית. ^{111, 112}

Теперь перейдём к объяснению сути Хануки: почему мы произносим благословение «зажечь ханукальную свечу» и в чём состоит освящение жертвенника и освящение Дома.

Теперь маамар переходит к самой Хануке и благословию на ханукальную свечу. Слово «Ханука» означает «освящение», поэтому здесь также ставится вопрос об освящении жертвенника и Храма.

הנה כתיב חנוך לנער ¹¹³ ע"פ דרכו. שהוא כשרוצים ללמדו. והרי הוא רחוק מזה צריך לחנכו.

Написано: «Воспитывай юношу согласно его пути». То есть, когда хотят его обучить, но он ещё далёк от этого, его нужно приучать.

В книге Притчей сказано: «Воспитывай юношу согласно его пути». Воспитание необходимо тогда, когда ребёнок ещё далёк от того, чему ему предстоит научиться.

35 והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו. ¹¹⁴ אך הנה כתיב נער הייתי שרו ¹¹⁵ ש"ע אמרו שהחיות המתפשט בכל העולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה הוא בבחי' נער.

Воспитание осуществляется посредством многих подарков, которые ему дают. Но ведь написано: «Я был юношей»; мудрецы сказали, что эти слова произнёс Князь мира: жизненная сила, распространяющаяся во всех мирах, в каждом — сообразно его мере, находится на уровне юноши.

Ребёнка воспитывают, давая ему множество подарков. Мудрецы говорят, что слова «Я был юношей» произнёс Князь мира. Это означает, что вся жизненная сила, распространяющаяся по мирам, в каждом в соответствии с его мерой, относится к уровню «юноши».

וכמ"ש והוא נער את בני בלהה ¹¹⁶ כו'. שם הקטנה רחל. ¹¹⁷ ה' קטנה בחי' מלי' ה' אחרונה של שם הוי"ה להיות ומלכותו בכל משלה. ¹¹⁸ להוות הנבראים מאין ליש הוא בבחי' קטנה לפי שהיא בבחי' גבולים ומצרים.

Как написано: «И был он юношей с сыновьями Бильги», и т. д.; «имя младшей была Рахель». Малый ה — это уровень Малхут, последняя ה имени Авая, благодаря которой «Его царство владычествует над всем». Создание творений из небытия в бытие относится к уровню малого, поскольку это уровень границ и пределов.

Йосеф «был юношей с сыновьями Бильги», а Рахель была «младшей» — буквально малой. Эта малая — Малхут, последняя ה имени Авая, посредством которой Б-г владычествует и творит. Она «мала», поскольку для существования творений необходимы пределы.

36 ולגבי א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' נקי' כל כללות החיות בשם קטנות שאין ערוך אליו ית'. ולכן כתיב מי יקום יעקב כי קטן הוא. ¹¹⁹

По отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, — Который таков, каково Его имя, то есть не имеет конца, и т. д., — вся совокупность жизненной силы называется «малым», поскольку она несравнима с Ним, благословен Он. Поэтому написано: «Как устоит Яков? Ведь он мал».

По сравнению с Бесконечным вся Б-жественная жизненная сила в мирах «мала». Поэтому пророк говорит: «Как устоит Яков? Ведь он мал».

כי יעקב מבריח מן הקצה אל הקצה ^{120, 121} ומאחר שיש קצה וקצה בסוף הרי יש לו בחי' גבול ¹²² וה"ז בבחי' קטן לגבי א"ס ב"ה. ¹²³

Ибо Яков — это засов, простирающийся от края до края; а поскольку есть край наверху и край внизу, он ограничен, и потому мал по отношению к Бесконечному, благословен Он.

Яков — это «средний засов», простирающийся от края до края. Всё, у чего есть верхний и нижний предел, ограничено, поэтому даже Яков мал перед Бесконечным.

37 וכדי להמשיך אוא"ס ב"ה ממש בקרבנות דם התמיד ונרות וקטרת ואברים היה המזבח קטן מהכיל

Чтобы привлечь Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством жертвоприношений — крови постоянной жертвы, светильников, воскурения и частей жертвенных животных, — жертвенник был слишком мал, чтобы вместить [его].

Жертвоприношения — кровь, светильники, воскурение и части жертвенных животных — должны были привлечь Сам Бесконечный свет. Но жертвенник, как и всё творение, был слишком «мал», чтобы вместить его.

ולכן התנדבו הנשיאים לחנוכת המזבח רבוי מתנות לחנך את המזבח והיה מתנתם מרובה מזה שהקריבו עליו בכ"י את הכבש אחד¹²⁴ כו' שהקריבו משל צבור של כל ישראל.

Поэтому князья добровольно принесли множество даров для освящения жертвенника, чтобы освятить жертвенник; и их дар был больше того, что ежедневно приносилось на нём, — «одного агнёнка» и так далее, — приносимого из общественных средств всего Израиля.

Поэтому князья колен принесли множество даров для освящения жертвенника — больше, чем ежедневные жертвы, оплачиваемые из средств всей общины. Подобно дарам, которые дают ребёнку во время обучения, эти дары «обучили» жертвенник вмещать свет.

38 והנשיאים לפי שהיו במעלה יותר משאר כללות ישראל נתנו לחנוכת המזבח מתנה מרובה קערות כסף¹²⁵ ופרים וכבשים ועתודים

Князья, поскольку стояли на более высоком уровне, чем вся остальная община Израиля, принесли для освящения жертвенника обильный дар: серебряные чаши, быков, ягнят и козлов,

Князья двенадцати колен стояли выше остального Израиля, поэтому принесли щедрые дары для освящения жертвенника: серебряные чаши и множество животных. Это и есть «множество даров» — хануха, применённая к жертвеннику.

כדי שיהיה כח בקרבנות של ישראל להמשיך אור דבר יום ביומו¹²⁶ בקרבנות של כל יום ויום.

чтобы жертвы Израиля получили силу привлекать свет — «каждый день в свой день» — в жертвоприношениях каждого дня.

Их дары придали ежедневным общинным жертвам силу привлекать Б-жественный свет изо дня в день. Освящение подготовило всё, что последовало за ним.

וכך היה ענין הנרות דחנוכה בימי חשמונאי שהיונים לא בקשו לשלוח ידם¹²⁷ רק להשכיחם תורתך¹²⁸ ולהעבירם כו' וכמארז"ל (בב"ר פ' ט"ז ופ' מ"ד) שאמרו כתבו לכם על קרן השור^{131, 130, 129} כו'.

Таково же было значение ханукальных светильников во времена Хашмонаим: греки не стремились наложить на них руку, а лишь хотели «заставить их забыть Твою Тору и отвратить их» и так далее; как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Берешит Рабба, разделы 16 и 44): они требовали: «Напишите на роге быка» и так далее.

Ханука сопоставляется с этим. Как говорится в молитве «Аль а-Нисим», греки стремились не убить евреев, а заставить их забыть Тору; Мидраш сообщает, что они требовали от Израиля «написать на роге быка», что у него нет удела в Б-ге Израиля.

ופי' לפי שכל העובדי כוכבים יש להם נה"ב מפני שור אלא שהם מקבלים מבחי' הפסולת והשמרי' בחי' קרנים וטלפים שמרים ופסולת שאין

Объяснение таково: у всех идолопоклонников есть животная душа, происходящая от лика быка, однако они получают от уровня отбросов и осадка — от рогов и копыт, то есть от осадка и отбросов, которые не

Этот отрывок следует каббалистическому учению о Колеснице и представляет собой толкование. Здесь сказано, что упомянутые идолопоклонники также имеют животную душу, коренящуюся в «лике быка» Колесницы Йехезкеля, но черпает она лишь из её внешних, грубых частей — «рогов и копыт», которые не возносятся в святость.

עולים ונכללי' בקדושי' פני שור שבמרכב¹³² שנושאות את הכסא ודמות אדם שעליו מלמעלה שכח זה רק בהנפש אלקית שהוא מבחי' אדם שעל הכסא.

возносятся и не включаются в святость лика быка в Колеснице — [Хайот], несущих Трон и подобие человека, находящееся над ним; ибо эта сила есть только у Б-жественной души, происходящей от уровня человека, восседающего на Троне.

Святой «лик быка» несёт Трон, на котором находится подобие человека. Согласно тексту, способность вознестись в эту святость присуща Б-жественной душе, происходящей от «человека, восседающего на Троне».

39 והנה"ב היא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה ודמות אחד לארבעתן. ודמות פניהם פני אדם.¹³³ ולכן יש להם כח להמשיך אור א"ס ב"ה ממש.

А животная душа [Израиля] происходит от уровня человека среди Хайот Колесницы: «и было у всех четырёх одно подобие», «а подобие их лиц было лицом человека». Поэтому она обладает силой привлекать Сам Бесконечный свет, благословен Он.

Это тоже толкование, основанное на каббале Колесницы. Здесь сказано, что животная душа еврея происходит от аспекта «человека» среди Хайот, ибо Йехезкель видел, что у каждой из них было подобие человеческого лица. Поэтому даже она способна привлекать Бесконечный свет.

והיונים נתקנאו בישראל ורצו שגם ישראל יכתבו על קרן השור שיקבלו מבחי' קרנים וטלפים כנ"ל שלא ליכלל בקדושת אדם העליון.

Греки завидовали Израилю и хотели, чтобы Израиль тоже написал на роге быка, чтобы получать от уровня рогов и копыт, как сказано выше, и не включаться в святость Высшего Человека.

Текст говорит, что греки завидовали этому и хотели, чтобы Израиль «написал на роге быка», то есть черпал только из его грубых внешних частей. Это не позволило бы Израилю включиться в святость «Высшего Человека».

וזהו שאין לכם חלק¹³⁴ כו'. והישראל היו חלשים ומעטים בזמן ההוא ואעפ"כ מסרו נפשם על קדוש השם¹³⁵ ובכח מס"נ

В этом и состоит смысл слов «что у вас нет удела» и так далее. В то время евреи были слабы и малочисленны, но, несмотря на это, отдали жизнь ради освящения Имени; и благодаря силе самопожертвования

Греки требовали, чтобы Израиль заявил, что у него нет удела в Б-ге. Несмотря на слабость и малочисленность, евреи отдали жизнь, чтобы освятить Имя Б-га.

ה'י להם כח להמשיך אור התורה מחדש והמשכ'י זו היא בבחי' חנוכה בחי' מתנה מרובה המשכת כובע ישועה להיות עטרת תפארת שיבה כו':

у них появилась сила заново привлечь свет Торы. Это привлечение относится к уровню Хануки — освящения, к уровню обильного дара; оно привлекает «шлем спасения», чтобы он стал «венцом славы — седидами» и так далее.

Самопожертвование евреев привлекло свет Торы заново. Это и есть хануха — «освящение», великий дар, приносящий «шлем спасения» и «венец славы».

РАЗДЕЛ 9 • 140-43

Халель и благодарение

40 וזהו ענין הלל והודאה כי הלל הוא לי שבח וגם לשון בהילו נרו^{136, 137} כו'. הארה בבחי' גילוי

В этом состоит значение Халеля и благодарения. Халель означает восхваление, а также связано со словами «когда светильник Его сиял» (беһило) и так далее: это свечение, раскрывающееся открыто.

Теперь маамар отвечает на поставленный в начале вопрос о Халеле и благодарении. Халель означает восхваление, но это слово также связано со словами Йова «когда светильник Его сиял» (беһило), то есть со светом и раскрытием.

וזה נמשך מזה כי מחמת השבח שמשבחים את האדם¹³⁸ במעלות ומדות שיש בו מעוררים את המעלות ומדות שבו לצאת מהעלם לגילוי.

Одно следует из другого: восхваляя человека за его достоинства и качества, пробуждают заключённые в нём достоинства и качества, чтобы они вышли из сокрытия и раскрылись.

Эти два значения связаны: когда человека хвалят за его добрые качества, эти качества пробуждаются и выходят из сокрытия. Восхваление раскрывает то, что было скрыто.

41 וזהו הללויה שיצא שם י"ה מהעלם לגילוי להיות בחי יו"ד חכמה כו' מלמעלה מן החכמה

В этом состоит смысл слов «Халелуя»: чтобы имя Я-h вышло из сокрытия и раскрылось, явившись как йуд — Хохма и так далее, — из того, что выше Хохмы.

«Халелуя» понимается как «халель» и «Я-h»: имя Я-h, буква йуд которого соответствует Хохме, выходит из сокрытия и раскрывается. Раскрываемый свет приходит из того, что выше Хохмы.

כי חכמה כ"ה מ"ה בגימטריא אדם¹³⁹ והמשכת בחי אדם שעל הכסא הוא מבחי שלמעלה מעלה מבחי אדם הוא בחי אור א"ס ב"ה ממש ועי"ז נעשה בחי שם י"ה תרין ריעין דלא מתפרשין¹⁴⁰

Ибо Хохма — это коах ма, «сила ма», а числовое значение слова ма равно числовому значению слова адам — «человек». Привлечение уровня человека, восседающего на Троне, исходит из уровня, намного превосходящего уровень человека, — из Самого Бесконечного света, благословен Он. Благодаря этому возникает имя Я-h — «два спутника, которые никогда не расстаются».

Слово Хохма прочитывается как коах ма — «сила ма», а числовое значение слова ма (45) равно числовому значению слова адам — «человек». «Человек, восседающий на Троне», привлекается из того, что намного выше уровня человека, — из Самого Бесконечного света. Поэтому Хохма и Бина (йуд и hey, Я-h) становятся «двумя спутниками, которые никогда не расстаются».

ואח"כ הללו את שם¹⁴¹ ה' להיות המשכת חכמה במדות שתהיינה גם המדות בבחי בטול לך ה' הגדולה כו'.

А затем — «восхваляйте имя Б-га»: чтобы Хохма привлекалась в качества и чтобы качества тоже пребывали в состоянии самоустранения: «Твоя, Б-г, — величественность» и так далее.

Затем псалом продолжает: «Восхваляйте имя Б-га». Это понимается как дальнейшее привлечение Хохмы в эмоциональные качества. Тогда и эмоциональные качества оказываются в самоустранении перед Б-гом.

אך כ"ז ההילול והשבח להמשיך מהעלם לגילוי הוא ע"י עבדי ה' שהם בבחי עבדים שמקבלים עליהם עומ"ש בבחי שום תשים¹⁴² כו'

Но всё это восхваление, чтобы привлечь из сокрытия в раскрытие, происходит благодаря «служителям Б-га» — тем, кто подобен слугам, принимающим на себя ярмо Царства Небесного, согласно сказанному: «поставь над собой» [царя] и так далее.

В псалме сказано: «Восхваляйте, служители Б-га». Это раскрытие происходит благодаря тем, кто служит подобно слугам, принимая на себя ярмо Небес, как человек принимает царя: «поставь над собой царя».

וכמ"ש במ"א שבח"י הלל והשבח הזה והמשכה זו היא בחי' מאה ברכות שחייב אדם לברך¹⁴³ בכל יום שהוא בחי' הברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

Как объясняется в другом месте, этот уровень восхваления и прославления, это привлечение — уровень ста благословений, которые человек обязан произносить каждый день; это уровень благословения и привлечения из сокрытия в раскрытие.

Такое восхваление соответствует ста благословениям, которые еврей обязан произносить каждый день. Благословение (браха) означает привлечение из сокрытия в раскрытие.

42 וזהו יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם.¹⁴⁴ מעתה מהתחלי הזמן שהוא בבחי' מלכותו ית' שאז שייך ל' זמן מלך מלך כו'

В этом смысл слов: «Да будет благословенно имя Б-га отныне и вовеки». «Отныне» — от начала времени, относящегося к уровню Его царской власти, благословен Он, ибо тогда применимо понятие времени: «[Б-г] царствует, [Б-г] царствовал» и так далее,

Псалом продолжает: «Да будет благословенно имя Б-га отныне и вовеки». «Отныне» означает от начала времени, которое начинается с царской власти Б-га — Малхут; лишь начиная с этого уровня применимо понятие времени, как в словах: «Б-г царствует, Б-г царствовал».

וכמ"ש במ"א¹⁴⁵ ועד עולם היינו שיומשך ויתפשט עד סוף כל המדרגות שיהיי גילוי אלקות כו'.

как объясняется в другом месте. «И вовеки» означает, что оно будет привлекаться и распространяться до конца всех уровней, чтобы раскрылась Б-жественность и так далее.

Как объясняется в другом месте, время связано с царской властью Б-га. «И вовеки» означает, что благословение должно распространиться до самых нижних уровней, чтобы Б-жественность раскрылась повсюду.

43 וכי' בחי' הלל והללויה להמשיך מההעלם אל הגילוי. אבל בחי' הודאה הוא בחי' שוב שצ"ל רצוא ושוב¹⁴⁶ ולמעלה נקי מטי

Всё это относится к уровню Халеля и «Алелуя»: они привлекают сокрытое к раскрытию. Но благодарение — это уровень «возвращения», ибо необходимы «бег и возвращение»; а наверху это называется «достижением

Халель выводит сокрытое к раскрытию. Благодарение (ходаа) — противоположное движение, «возвращение»: о хаййот сказано, что они «бегут и возвращаются», а наверху это называется «достижением и недостижением».

ולא מטי שבאמת אין אא"ס ב"ה בגילוי ממש בזה"ז כ"א לע"ל ונגלה כבוד הוי"ה ¹⁴⁷ כי עין בעין ¹⁴⁸ כו'

и недостижением». Ибо в действительности Бесконечный свет, благословен Он, в нынешнее время не раскрыт по-настоящему; это произойдёт лишь в Будущем мире: «И откроется слава Авая», «ибо глаз к глазу», и так далее,

Бесконечный свет Б-га не раскрыт по-настоящему сейчас; это произойдёт лишь в Будущем мире, когда «откроется слава Б-га» и её увидят «глаз к глазу». Поэтому всякое восхождение в нынешнее время одновременно достигает и не достигает.

משא"כ עכשיו אין הגילוי רק בבחי' קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער ¹⁴⁹ כו' ומשחרב בהמ"ק אין

להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה ¹⁵⁰ כו'

тогда как сейчас раскрытие происходит лишь в форме: «Голос возлюбленного моего стучит», «Я сплю, но сердце моё бодрствует», и так далее; а с тех пор как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире есть лишь четыре локтя галахи, и так далее.

Сейчас раскрытие подобно возлюбленному, который стучит, пока «я сплю, но сердце моё бодрствует». После разрушения Храма присутствие Б-га в мире пребывает лишь в «четырёх локтях галахи» — законе Торы.

ונמשך מזה בחי' הודאה ובטול לאור א"ס ב"ה הנמשך בתורתו ועבודתו. ודברי אשר שמתי בפ"ך. ¹⁵¹

ואשים דברי בפ"ך. ¹⁵² אני המשנה המדברת בפ"ך ¹⁵³ כו':

Отсюда проистекает уровень благодарения и самоустранения перед Бесконечным светом, благословен Он, который нисходит в Его Торе и служении Ему: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», «И вложил Я слова Мои в уста твои», «Я — Мишна, говорящая твоими устами», и так далее.

Поскольку Б-га невозможно постичь полностью, ответом становится ходаа: признание и преклонение перед Бесконечным светом, нисходящим в Тору и служение Б-гу. Слова Б-га вкладываются в уста человека, как сказала рабби Йосефу Каро Мишна: «Я — Мишна, говорящая твоими устами».

В СЛУЖЕНИИ

В молитве человеку следует предать себя Б-гу при словах «Один», а затем обратить огонь собственного сердца — энергию животной души — в жажду по Б-гу. Следует позволить Торе озарить разум и давать благотворительность из денег, заработанных собственным трудом: это низводит самый сокровенный свет Б-га. Затем следует наслаждаться одним лишь Б-гом. Подобно Хасмонеям, даже будучи слабыми и немногочисленными, мы вновь привлекаем свет Торы посредством самопожертвования и отвечаем и хвалой, и смиренным признанием.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему ночью зажигали все семь светильников, а утром — только главный, и что это говорит о служении Б-гу во времена тьмы?
2. Почему свет мудрости может очищать эмоциональные качества, но не «буквы» мысли, речи и действия, и почему воскурение достигает того, чего не могут достичь светильники?
3. Чем самопожертвование при словах «Один» отличается от самопожертвования «всей душой» и почему вознесение животной души обладает большей силой?
4. Как благотворительность из денег, заработанных собственным трудом, низводит внутреннюю сторону Б-га — «шлем спасения»?
5. Чем различаются Халель и благодарение и почему Хануке необходимы оба?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 בכ"ה בכסליו

В примечании сказано, что этот маамар был произнесен в Хануку 5559 (1798) года в Витебске; там же указана эта страница.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמרה בחנוכה תקנ"ט בק"ק וויטעבסק. ראה לקו"ד ח"א כא, א. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת בראשית כרך ה תתקלב, ב הגהות. ראה גם ד"ה זה מכ"ק אדה"א (נדפס בקונטרס בפ"ע תשמ"ט), ובמאמרי אדה"א בראשית ע' שיג ביאור. בד"ה כי אתה נרי תשמ"ז מבאר הפלא שמצינו בדרושי חנוכה שבתור"א שנסדרו בתוך פרשיות וישב מקץ, ויש לפניהם דרושים מפ' השבוע, ולא נסדרו דרושי חנוכה בפני עצמם, והטעם משום שבשביל הכנת הדרושים דחנוכה שבפ' וישב צ"ל לפנ"ז לימוד וידיעת דרושי וישב, ובשביל הכנת דרושי חנוכה שבפ' מקץ צ"ל לימוד וידיעת דרושי חנוכה שבפ' מקץ, ע"ש. וראה גם ד"ה בכ"ה בכסלו תשי"ח. ד"ה זה נזכר לעיל ד, גבי גבי נרות וקטורת. ובלקו"ת תצא לה, ב. בהמשך תע"ב פרק רמד מציין לכאן: "בענין שמן המגורה שהוא בחי' אור החכמה".

2 בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה

Ответ Талмуда на вопрос «Что такое Ханука?»: греки вошли в Святилище и осквернили масло, а хашмонаим нашли один кувшин, запечатанный первосвященником, и он горел восемь дней. В примечании издательства «KeXot» сказано, что Альтер Ребе цитирует этот рассказ с некоторыми изменениями слов.

שבת כ"א ב:10 Shabbat 21b:10

מאי חנוכה? דתנו רבנן: בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמנא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. ששנכנסו יונים להיכל תמנא כל השמנים שבהיכל. וקשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, כדקו ולא מצאו אלא פה אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום וצשאום ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כא, ב בשינוי לשון.

3 שכשנכנסו יונים

В первом издании вместо «когда греки вошли» сказано «когда вошли идолопоклонники».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתור"א בדפוס ראשון: שכשנכנסו עובדי כוכבים.

4 וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו

Обращается внимание на порядок слов: кувшин нашли только после того, как одолели врагов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ואתה ברחמיך — תשמ"ח (נדפס בסה"מ מלוקט כרך ד ע' צט) מדייק "ונצחום (אז דוקא) מצאו" ע"ש.

5

בהלל והודאה

Отмечается, что Талмуд говорит «с Галелем и благодарением», тогда как Рамбам также называет эти дни днями пира; в примечании 19 объясняется, почему Рамбам не упоминает «благодарение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"י ע' 142 ואילך מבאר שבגמרא הלשון "בהלל והודאה" וברמב"ם כותב שהם (גם) "ימי משתה" ע"ש. ובהערה 19 מבאר למה השמיט הרמב"ם תי "הודאה" ע"ש. ומביא שם בשם הטור א"ח סי' תר"ע שהלל לומר בהם הלל ולהודות לומר בו על הניסים ע"ש.

6

לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה

В примечании издательства «KeXot» приводится толкование Тура: Галель означает чтение Галеля, а благодарение — произнесение «Аль а-Нисим».

טור, אורח חיים תע"ר Tur, Orach Chayim 670

... היה בו אלא כדי להדליק יום א' ונעשה בו נס והדליקו בו ח' ימים לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל ובהודאה פ"י לומר בהן הלל ולהודות לומר בו על הנסים בהודאה אבל מותרין הן בעשיית המלאכה ונוהגות הנשים שלא לעשות מלאכה בעוד שהנרות דולקות ואין להקל להן: וגם אם יש מקומות שנוהגין איסור בכל היום אין להקל להן משום דברים המותרים ואחרים נהגו בהן איסור אי אתה רשאי להתירם בפניהם וקראום חנוכה חנו בכ"ה והיה אומר הר"מ מרוטנבורק ז"ל שרבו הסעודה שמרבים בהם הן סעודת הרשות שלא קבעו אלא ...

Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain)

7

למה תקנו בנס זה להדליק נרות. . ולא תקנו כן בשאר נסים

Подробное обсуждение двух мнений о том, в чем состояло чудо Хануки; оно связано с вопросом, почему это чудо отмечают светильниками.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ד ב' שיטות בנס חנוכה ראה בארוכה לקו"ש ח"י ע' 143 ואילך. לקו"ש חנוכה ח"ל ע' 204 ואילך. ובד"ה ואתה ברחמיך — תשמ"ח הנ"ל.

8

נר מצוה ותורה אור

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Этот стих является ключом ко всему маамару: светильники соответствуют мицвот, а свет — Торе.

משלי ו':23 Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

9

וכי לאורה הוא צריך

Мудрецы спрашивают, нуждается ли Б-г в свете Меноры, ведь сыны Израиля сорок лет шли по пустыне при

Его свете. Этот вопрос показывает, что у Меноры есть духовный смысл.

Shabbat 22b:2 כ"ב ב: שבת

מתיב רב ששת: "מחזין לפרוכת העדות יצורה", וכי לאורה הוא צריך?
והלא כל ארבעים שנה שהלכו בני ישראל במדבר לא הלכו אלא
לאורו! אלא עדות היא לכא' עולם שהשכינה שורה ב'שראל. מאי
עדות? אמר רב: זו נר מערבי שנותן בה שמן כמדת חברותיה, וממנה
היה מדליק ובה היה מסיים. והא הכא פיו דקביעי גרות, לא סגיא דלא
משקל ואדלוקי. קשיא בין למאן דאמר משום בזוי מצוה, ובין למאן
דאמר משום אכחשי מצוה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Menachot 86b:5-7 ה' ב: מנחות פ"ו

(ויקרא כד, ב) צו את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך אמר רבי
שמואל בר נחמני אליך ולא לי לא לאורה אני צריך: שלחן בצפון
ומנורה בדרום אמר ר' זריקא אמר ר' אלעזר לא לאכילה אני צריך ולא
לאורה אני צריך (מלכים א ו, ד) ויעש לבית חלוני שקופים אטומים
תנא שקופין [מבפנים] ואטומים [מבחוץ] לא לאורה אני צריך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כב, ב. מנחות פו, ב.

АБЗАЦ 2

10

ובהעלות אהרן

«Когда Аарон возжигает светильники вечером, он дол-
жен воскурить его» — говорится о жертвеннике для
воскурений.

Exodus 30:8 ח' ל: שמות

ובהעלת אהרן את־הנִרְתָּ בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטֹרֶנָּה קִטְרֶת תָּמִיד לִפְנֵי ה'

לְדֹרֹתֵיכֶם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках,
пусть воскурят его — постоянное курение пред
Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, ח.

11

ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה

«Каждое утро, когда он поправляет светильники, он
должен воскурить его». Воскурение следует за поправ-
лением светильников.

Exodus 30:7 ז' ל: שמות

וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרֶת סָמִים בְּבֹקֶר בִּבְקֹר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנִּרְתָּ

יִקְטִירֶנָּה:

И Аарон будет воскурять на нём благовонные благово-
ния; каждое утро, когда он будет приводить в порядок
лампады, он будет воскурять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

שבלילה היי מדליק כל ז' הנרות

Примечание основывает обзор мнений на этих бесе-
дах; во второй подробно обсуждается вопрос о време-

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

ни зажигания светильников.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כן היא דעת רש"י, תוס' (מנחות פו, סע"ב) רמב"ן, ראב"ד, רשב"א ועוד.
וכ"מ מנוסח העבודה דיוהכ"פ שתיקן יוסי בן יוסי כה"ג (פע"ח שער יוהכ"פ
פ"ד) ונקבע בסי' האריו"ל וסי' רבינו. ומש"כ בוח"א (פח, ב. קפג, א) שהי'
מדליק ב' זמני — זהו לכל הדעות. וכמשי"כ גם בתו"א שהי' מדליק בבוקר נר
הז' (ונר הוא"ו), וסרה קושית הניצוצי זהר שם. לקו"ש חכ"ג ע' שנד. ראה
לקו"ש ח"ג ע' 193 שמאריך בזה.

13

שבלילה היה מדליק כל ז' הנרות

В примечании издательства «КеХот» среди придержи-
вающихся мнения, что вечером зажигали все семь све-
тильников, цитируются Тосафот.

Menachot 86b:3-5 ה' ב: מנחות פ"ו

יכול יהא זך כתית פסול למנחות תלמוד לאמר (שמות כט, ו) ועשרון
סולת כלול בשמן כתית אם כן מה תלמוד לאמר למאור אלא מפני
החיסכון מאי חיסכון אמר רבי אלעזר התורה חסה על ממון של ישראל
(ויקרא כד, ב) צו את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך אמר רבי
שמואל בר נחמני אליך ולא לי לא לאורה אני צריך:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

14

אלא נר המערבי שהוא נר ששי

Подробное объяснение порядка храмового служения,
описанного в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברשימת כ"ק אדמו"ר ז"ע לפי בהעלותך (חוברת מז) מבאר בארוכה בענין
סדר המערכה שמבאר כאן. ראה בספר השיחות תשנ"ב ח"ב ע' 419 ובהערה
106.

15

והענין כי הנרות הם המדות

Там цитируется отрывок отсюда, начинающийся сло-
вами о светильниках как мидот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת נ"ך כרך ג ע' אישצו.

16

לך ה' הגדולה והגבורה

Благословение Давида, в котором перечислены каче-
ства Б-га; в хасидизме их понимают как семь мидот.
Здесь эти семь качеств отождествляются с семью
светильниками.

I Chronicles 29:11 א כ"ט: דברי הימים א

לך ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַיְּהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
לך ה' הַמְּמָלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и
победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —
Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как
глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

17

זה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». Хасидизм видит в
этих словах параллель между силами святости и сила-

מי קליפּי.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־זוֹ לַעֲמִתָּהּ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 והן יונקות מן הקדושה

Параллельное обсуждение того, как клипот получают жизненную силу от святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור נו, ג. אוה"ת משפטים ע' אקמא. מזה זו תר"מ סעי' מג ע' ר"ז. ושם מוסיף: אחר תי "הקדושה": והיינו שנמשך בהשתלשלות המדרגות: נמשך.

АБЗАЦ 4

19 Стих о семи качествах, приводимый здесь как образ эмоций, полностью отданных Б-гу.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:

לֵךְ ה' הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנֶּחֱצֵץ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לֵךְ ה' הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 בחכמה אתביריו

В этом отрывке объясняется, что очищение в изгнании происходит посредством Хохмы, отделяющей зло от добра; по этой причине Хохма называется также дин (суд), а не только добротой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

21 לך ה' הגדולה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים כט, יא.

22 שויה כו — ובלילה

Цитируя этот отрывок, там читают «и поэтому ночью» вместо «и ночью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תר"מ שם: ולכן בלילה.

23 בהדלקת נר ה' . . נמשך אור החכמה ככל המדות

Там объясняется, что шестой светильник — это Йесод, «праведник — основа мира», Йосеф, от которого дополнительный свет привлекается к Малхут, источнику Брии, Йецира и Асии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו שכשנכנסו יונים להיכל וכו

באוה"ת פ' תצוה ע' איתקנד: "היינו כי נר השישי הוא בחי' וצדיק יסוד עולם בחי' יוסף שממנו נמשך תוספות האור למל' מקור דבי"ע", ע"ש.

АБЗАЦ 5

24 יש עולם שנה נפש

В примечании сказано, что идея мира, года и души объясняется во многих местах хасидизма, а последнее обсуждение приведено здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספר יצירה פ"ג. נתבאר בכ"מ בחסידות ראה בספרי מפתחות דא"ה, ולאחרונה במאמרי אדה"א בראשית ע' נו.

25 יש עולם שנה נפש

В «Сефер Йецира» все творение описывается в трех измерениях: мир, год и душа. Маамар соотносит Менору с миром и душой.

Sefer Yetzirah 3:5-7 ספר יצירה ג':

שלש אמות אמ"ש חקקן וחצבן וצרפן וחתם בהן שלש אמות בעולם ושלש אמות בשנה ושלש אמות בנפש זכר ונקבה: המליך אות אליף ברוח וקשר לו כתר וצרפן זה עם זה וחתם בהן אויר בעולם ורויה בשנה וגויה בנפש זכר באמ"ש ונקבה באש"ם: המליך אות מ"ם במים וקשר לו כתר וצרפן זה עם זה וחתם בהן ארץ בעולם וקור בשנה ובטן בנפש זכר ונקבה זכר במא"ש ונקבה במש"א:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

26 «Все души, вышедшие из чресл Яакова, были семьдесят душами». Семьдесят душ соответствуют семи светильникам.

Exodus 1:5 שמות א':

וַיְהִי כִלְנֶפֶשׁ יִצְחָק יֶרֶרְיָעֶקֶב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף הָיָה כְּמִצְרַיִם:

И всех душ, вышедших из чресел Иакова, было семьдесят душ; а Иосиф уже был в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 יעקב יי עקב

В примечании этот маамар о даре Яакова Эсаву указан как источник прочтения имени Яаков как йуд—экев. Он начинается с объяснения того, как неизменная сущность Б-га дает жизнь мирам только через нисходящую цепь светов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כה, ג.

АБЗАЦ 6

28 וידו אוחזת בעקב עשו

При рождении близнецов «его рука держалась за пята Эсава», поэтому ему дали имя Яаков. В маамаре рука понимается как йуд, обозначающая Хохму.

Genesis 25:26 בראשית כ"ה:

וַאֲחֵרֶיכֶן יָצָא אֶחָיו וַיְדוֹ אֶחָזֶת בְּעֶקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בֶּן־שָׁשִׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אִתָּם:

2. А после него вышел его брат, рука которого держалась за пята Исава; и ему дали имя Иаков. И было Исааку шестьдесят лет, когда она родила их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כו. באוה"ת עקב ע"י תקה מציין לכאן.

29 יְדוּ אוֹתִיּוֹת יוֹד

Параллельное толкование слова ידו как букв йуд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בסה"מ תקס"ב ע"י כזו. תו"ח וישלח קפה, ב. שערי אורה ה, א.

30 להמשיך בחי' יו"ד של יעקב

Параллельное обсуждение привлечения йуд Яакова к пяте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י מאמרי אדה"א בראשית ע"י תנו ובאוה"ת פ' עקב ע"י תקה.

АБЗАЦ 7

31 ובהעלות אהרן את הנרות בין הערכים יקטירנה

Воскурение совершается, когда светильники возжигают в сумерках.

שמות ל"ח: Exodus 30:8

וּבַהֲעֹלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֻכִּים יִקְטִירֶנָּה קִטְרֶת תְּמִיד לִפְנֵי ה' לְדֹרֹתֵיכֶם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскурят его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 בבקר בהיטבו את הנרות יקטירנה

Воскурение совершается утром, когда светильники поправляют.

שמות ל"ז: Exodus 30:7

וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרֶת סָמִים בְּבֹקֶר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירֶנָּה:

И Аарон будет воскурять на нём благовонные благовония; каждое утро, когда он будет приводить в порядок лампы, он будет воскурять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 הטבת שתי נרות קודמת לקטורת

Порядок храмового служения, установленный Абае, в котором поправление двух светильников предшествует воскурению.

יומא ל"ג א: Yoma 33a:3

וְהַטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת קוֹדֶם לְדֹם הַתְּמִיד, וְדֹם הַתְּמִיד קוֹדֶם לְהַטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהַטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת קוֹדֶם לְקִטְרוֹת, וְקִטְרוֹת קוֹדֶם לְאַבְרִיִּים, וְאַבְרִיִּים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה לְחִבְיָתוֹ, וְחִבְיָתוֹ לְנֶסְכִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא לג, א. וש"נ.

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

34 ולהבין ענין הקטרת

Параллельное обсуждение смысла воскурения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ד תתלא, ב.

АБЗАЦ 8

35 חומת בת ציון

«Стена дочери Циона». Здесь это образ букв святости.

איכה ב': Lamentations 2:18

צָעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בִּתְּצִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּתְּנִי פּוֹנֵת לָךְ אֶל־תִּתְּנִי בִּתְּצִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח. בלקו"ת בהר מג, ב מציין לכאן.

36 שתי אבנים בונות שני בתים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספר יצירה פ"ד מט"ז ע"פ נוסח האריז"ל.

37 שתי אבנים בונות שני בתים

В «Сефер Йецира» буквы названы камнями, а слова — домами; в примечании «Кехот» приводится версия текста Аризала.

ספר יצירה ד': Sefer Yetzirah 4:12

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערים נפוש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חשב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

38 וכמ"ש במ"א ע"פ גדול ה' ומהולל מאד

Это и есть место, названное «в другом месте»: поскольку Его величие безгранично, о величии Б-га можно говорить лишь в связи с распространением сияния Его Малхут, подобно тому как свет солнца сравнивается с самим солнцем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נו, ב.

39 גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו

«Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего».

Его величие раскрывается в городе.

Psalms 48:2 כי:ח:ב

גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלקינו הרקדשו:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

40

וייצר

«И создал Б-г человека». Текст отсылает читателя к объяснению этого стиха в разделе «Берешит».

Genesis 2:7 כי:ז:ב

וייצר ה' אלקים את־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאָפִיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

הרי הן בבחי' דומם

Параллельное обсуждение благовоний для воскурения как уровня неживого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת עקב ע' תריט.

42

אשה ריח ניחוח להוי"ה

«Огненная жертва, приятное благоухание для Б-га» — сказано о всесожжении. Маамар истолковывает слово **ניחוח** как нисхождение Б-жественного света.

Leviticus 1:9 כי:ט:א

וַקָּרְבוּ וַיִּקְרְצוּ יָרְחָץ בְּמִים וְהִקְטִיר הִכֵּהוּ אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָאֵשׁ וַיִּחַי־נִיחֹחַ לְהוֹי"ה

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

43

ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות

Мудрецы учат, что молитвы были установлены вместо ежедневных жертвоприношений.

Berakhot 26b כי:ב:ז

יעקב תקן תפלת ערבית, שנאמר: ויפגע במקום וילן שם, ואין פגיעה אלא תפלה, שנאמר: ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בם

Яков установил вечернюю молитву; как сказано: «И встретил [пага] это место, и заночевал там» (Быт. 28:11) — «встретил» означает молитву, как сказано: «И ты не молись за этот народ, и не возноси за них ни вопля, ни молитвы, и не ходатайствуй [пага] предо Мною» (Иер. 7:16).

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

44

ואברי התמיד אחר נרות וקטרת

Здесь прямо спрашивается, почему тамид разделяли: кровь приносили до светильников и воскурения, а части — после; также ставится вопрос, почему между ними находились именно светильники и воскурение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה בכ"ה בכסליו לאדה"א הנ"ל מבאר יותר "ויש להבין למה נחלק הקרבת קרבן התמיד להיות דמו נקרב דוקא לפני נרות וקטרת ואברים אחר נרות וקטרת, ולמה הפסיק בנרות וקטרת דוקא בין הקרבת דמו להקרבת אבריו".

АБЗАЦ 11

45

בי"פ מס"נ

Обстоятельное обсуждение двух видов самопожертвования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה באוה"ת תרומה ע' א'סז. ובאוה"ת פ' נצבים ע' א'ר. שרש מצות התפלה פמ"א. ד"ה את שבתותי ש"ת ע' 84.

46

למסור נפשו באחד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Pri Etz Chaim**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ת הרשב"א ח"ה תשובה נה. ב"ח טו"א"ח רסס"א. פע"ח שער הק"ש פ"ב.

47

ובכל נפשך

«Возлюби Б-га... всей душой своей».

Deuteronomy 6:5 כי:ה:ו

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ובכל נפשך אפילו נוטל את נפשך

Мишна объясняет слова «всей душой своей» как «даже если Он отнимет твою душу».

Berakhot 54a:6 כי:א:ר

תזיב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְגו'... "בְּכָל לִבְּךָ" — בשני יצרים, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בְּכָל מְאֹדְךָ" — בכל מדה ומדה שהוא מוידך לך הוי מוידך לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всю душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всю душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем

достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

49

הי ה' אשר עמדתי לפניו

Клятва Элиши: «Жив Б-г, перед Которым я стоял». Стояние перед Б-гом истолковывается как полное самоустранение.

II Kings 5:16 ב ה:ט"ו

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצַרְבוּ לְקַחַת וַיִּמָּאן:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не приму». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב ה, טו. וראה בהמ"מ להלן ל, א.

АБЗАЦ 12

50

ובכל נפשך היינו שגם בחי נה"ב

Там Алтер Ребе объясняет, что высшее единство — это полное самоустранение, тогда как уровень «Благословенно имя» — это уровень, на котором существует сотворённое «нечто», способное любить Б-га. Он упоминает, что в данном маамаре этот вопрос объясняется несколько иначе; в комментарии Цемах-Цедека сказано, что внимательный читатель увидит: оба объяснения согласуются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש א, ב. באופן אחר קצת, ושם מציין כ"ק אדמו"ר הצ"צ בהגה"ה "והמ"י שעולה בקנה א"י ע"ש. ראה סה"מ תרס"ו ע' קלה.

51

ברוך שם כבוד מלכותו

В Талмуде рассказывается, как Яаков произнёс: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» после того, как его сыновья провозгласили «Шма». Поэтому эти слова произносятся после первого стиха.

Pesachim 56a:5 ה:א:ה' פסחים

וכורכין את שְׁמֵעַ. הִכִּי עָבְדִּי? אָמַר רַב יְהוּדָה: אוֹמְרִים "שְׁמֵעַ יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד", וְלֹא הָיוּ מְפַסְקִין. רַבָּא אָמַר: מְפַסְקִין הָיוּ, אֲלֵא שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים "הָיוּ עַל לִבָּבָה", דְּמִשְׁמַע: הָיוּ עַל לִבָּבָה, וְלֹא מִחֶר עַל לִבָּבָה. תָּנּוּ רַבִּנּוּ: כִּיצַד הָיוּ כּוֹרְכִין אֶת שְׁמֵעַ? אוֹמְרִים "שְׁמֵעַ יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד", וְלֹא הָיוּ מְפַסְקִין, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמְרִים: מְפַסְקִין הָיוּ, אֲלֵא שֶׁלֹּא הָיוּ אוֹמְרִים "כְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

52

ולגדודיו אין מספר

В Талмуде обсуждается стих «Есть ли число войску Его?» (Иов 25:3), относящийся к бесчисленным воин-

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

ствам ангелов. Здесь он показывает, что миры бесчисленны.

Chagigah 13b:13 ג:ב:י"ג חגיגה

תַּנְיָא, רַבִּי אוֹמֵר מִשּׁוּם אָבָא יוֹסִי בֶן דּוֹסָא: "אֵלֶּף אֲלֵפִין וְשִׁמְשׁוֹנִיָּה" — מִסְפֵּר גָּדוֹד אֶחָד, "וְלִגְדוּדֵיו אֵין מִסְפֵּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בֶּר אָבָא אָמַר: "אֵלֶּף אֲלֵפִין וְשִׁמְשׁוֹנִיָּה", לִנְהַר דִּינּוּר, שְׁנֵאמַר: "נְהַר דִּינּוּר נִגְד וְנִפְקָן מִן קְדָמוּהִי אֵלֶּף אֲלֵפִין וְשִׁמְשׁוֹנִיָּה וְרַבּוּ רַבְּבִין קְדָמוּהִי יְקוּמוּן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

53

אני ה' לא שניתי

«Ведь Я, Б-г, не изменился». Творение не вносит изменений в Самого Б-га.

Malachi 3:6 ג:ו:ר' מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

АБЗАЦ 15

54

ואני ה' לא שניתי

Б-жественная душа размышляет о том, что творение не изменило Б-га.

Malachi 3:6 ג:ו:ר' מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

אשר עמדתי

Слова Элиши «пред Кем я стоял» описывают состояние души до ее нисхождения.

II Kings 5:16 ב ה:ט"ו

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצַרְבוּ לְקַחַת וַיִּמָּאן:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не приму». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

56

והנה בעליית נה"ב . אדם ובהמה תושיע ה'

В примечании цитируется: «человек» (Б-жественная душа) и «животное» (животная душа) истинно соединяются, ибо животное — имя БАН — принимает самоустранение МА, и они становятся одной сущностью, как Адам (МА) и Хава (числовое значение — 19, наполнение имени МА, БАН внутри МА).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא כרך א ע' רכז: ור"ל שאדם שהיא נה"א ובהמה שהיא הנה"ב מתייחדים יחד אמיני כיון הבהמה בין מתייחד לקבל ביטול דמ"ה ונעשו

עצם אחד, וכמו אדם מ"ה וחוה גימטי י"ט מילוי דמ"ה שהוא ב"ן שבמ"ה כו' עכ"ל ע"ש. ראה גם באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תלא.

57 דמשכין בחילא יתיר

Зоар говорит, что возвращающиеся притягивают [Б-жественный свет] с большей силой, чем праведники.

Zohar I, 129bb, כקט, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב. ראה לעיל כו, ד.

58 כי נה"ב נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה

Этот отрывок переходит от размышления об имени Б-га к самопожертвованию при слове «Один» и любви к Б-гу «всеми обоими побуждениями», благодаря чему даже влечение животной души обращается к Б-гу; тот же путь прослеживается в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת נשא כה, ג ואילך ובמ"מ לשם.

59 והחיות נושאות את הכסא

Мидраш о хайот и Престоле, приведенный в примечании Кеот.

Shemot Rabbah 23:15ו"ט"י, שמות רבה כ"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי' תרומה כה, י. בשם פדר"א וראה פדר"א ספ"ד. שמו"ר כג, טו. נתבאר לקמן עב, ד ואילך.

60 והחיות נושאות את הכסא

В примечании Кеот приводится мнение Рабейну Бахьи, цитирующего «Пиркей де-Рабби אליעזר»: хайот несут Престол.

Rabbeinu Bahya, Shemot 25:18ח"ה"י, שמות כ"ה

... הרי שרבינו הקדוש סובר ששלשת השגות שהשיג יחזקאל הם הנקראים מעשה מרכבה ואין ללמד מהם אלא ראשי פרקים, ודעת יש אומרים כי השגת חשמל אין מלמדין ממנו כל עיקר ואפילו במסורת ראשי פרקים אלא אם כן היה חכם ומבין מדעתו אין אי לא לא, וכבר נתבאר למעלה כי מציאות החשמל נמצא מזהרורי כסא הכבוד, ויש לך לדעת כי הוא מקיף את הכסא והוא מוליד דבור הכבוד לחיות הקדש ולמלאכים ולכל צבאות המרום, ומה שדרשו ר"ל חשמל חיות אש ממללות לא יובן מזה שיהיה חשמל חיות הקדש, אלא בארו לנו ...

7. ועשית שנים כרובים. «и сделай двух херувимов и т. д.». Согласно простому смыслу текста, причина, по которой подобные изображения ангелов были помещены как в Скинии, так и в постоянном Храме, — сохранить живым представление о том, что существуют такие существа, которых Б-г время от времени предназначает для совершения чудес на земле. Подобно тому как нам заповедано твердо верить в существование Самого Б-га и в то, что Он есть Первоначальное Бытие, — а это одно из основополагающих положений Торы, как доказывают первые слова Десяти заповедей: «Я — Б-г, Б-г твой ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) • Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

61 והחיות נושאות את הכסא

В конце главы 4 говорится, что хайот стоят у Престола Славы.

פירקי דרבי אליעזר ד'א:1 Pirkei DeRabbi Eliezer 4:1

... "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ". ואי זה רקיע ברא ביום שני? רבי אליעזר אומר, רקיע שעל ראשי החיות ד', שנאמר (יחזקאל א, כב): "ודמות על ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא". ומה הוא כעין הקרח הנורא? כאבנים טובות ומרגליות, והוא מאיר על כל השמים כנר שהוא בבית וכשמש שהוא מאיר בגבורתו בצהריו, שנאמר (דניאל ב, כב): "ונהורא עמה שרא". וכמותן הצדיקים עתידין להאיר לעתיד לבוא, שנאמר (דניאל יב, ג): "והמשכלים ...

8. СОТВОРЕНИЕ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ. Во второй день Святой, благословен Он, сотворил небосвод, ангелов, огонь для плоти и крови и огонь Геиннома. Разве не были небо и земля сотворены в первый день, как сказано: «В начале сотворил Б-г небо и землю» (Быт. 1:1)? Какой небосвод был сотворен во второй день? Рабби אליעזר сказал: || Это был небосвод над головами четырех Хайот (живых существ), как сказано: «А над головами Хайот было подобие небосвода, видом подобного грозному кристаллу» (Иез. 1:22). Что означает выражение «видом подобного грозному кристаллу»? Это означает: подобного ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

62 ודמות כמראה אדם עליו מלמעלה

Йехезкель видит над Престолом «подобие облика человека».

יחזקאל א'כ"ו:1 Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 18

63 צפונה לפני ה'

Всесожжение закалывают «на северной стороне жертвенника пред Б-гом».

ויקרא א'י"א:11 Leviticus 1:11

ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני ה' וזרקו בני אהרן הכהנים את-דמו על-המזבח סביב:

И заколет его с северной стороны жертвенника пред Вс-вышним; а сыны Аарона, священники, окропят его кровью жертвенник со всех сторон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א, יא. ראה לקו"ת ויקרא ג, ג. תזריע כ, א. פנחס עב, ב.

בראשית לו, לא.

64

והתמיד . . ששחיתתו בצפון

Параллельное обсуждение того, почему постоянную жертву закалывают на севере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שערי אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פכ"א, ובד"ה בכ"ה בכסליו לאדה"א הנ"ל כי "וזהו שהתמיד הוא ק"ק ששחיתתו בצפון דוקא כדי להעלותו לשרשן בבחי' גבורות דתוהו כו'". סה"מ תרע"ח ע' צב. סה"מ תשי"ז ע' 202 "והלא צפון הוא בחי' גבורה ולמה ק"ק ששחיתתו בצפון דוקא" ע"ש. ועי' ראה באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תלא בקרבנות ששחיתתו בצפון יש בי ענינים הפכים, האי לכאורה לגרועותא לפי שבאו על חטא והוא מבחי' מצפון תפתח הרעה, והבי לשבח גדול שעולים בבחי' קד"ק ג"ר, משא"כ בקרבנות ששחיתתו בדרום שנקראו קדשים קלים שהם בז"מ . . אך באמת שניהם אמת, ע"ש בארוכה. אוה"ת חנוכה רפג, ב ואילך.

65

והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיתתו בצפון

Святейшие жертвы закалывают на севере храмового двора.

משנה זבחים ה'א:1 Mishnah Zevachim 5:1

אִזְהוּ מִקְוֵמוֹן שֶׁל זִבְחִים, קִדְשֵׁי קִדְשִׁים שֶׁחִטְטוּ בְּצִפּוֹן, פֶּר וְשֶׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שֶׁחִטְטוּ בְּצִפּוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בְּצִפּוֹן, וְדָמָן טֵעוֹן הִזְיָה עַל בֵּין הַפָּדִים וְעַל הַפְּרִכָּת וְעַל מִזְבֵּחַ הָזֶהָב. מִתְּנָה אֶחָת מִהֶן מַעֲכָתָה. שְׂרֵי הָדָם הִיָּה שׁוֹפָה עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם לֹא נָתַן, לֹא עֲכָב:

Каково место [для принесения] жертв? Святые святых жертвы закалываются на севере [жертвенника]. Бык и козёл Йом-Кипура [приносятся] на севере, и принятие их крови совершается служебными сосудами на севере, а их кровь надлежит кропить между шестами [ковчега], на завесе и на золотом жертвеннике. [Отсутствие] одного возложения [крови] делает [их] недействительными. Он [священник] выливал остатки крови на западное основание внешнего жертвенника; но если он не вылил их, это не делало [жертву] недействительной.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

66

בחי' גבורה שמהשמאל בחי' רעש גדול

Также говорится, что посредством этого «великого шума» нисходит «пред Авая» — источник Авая, — и приводятся ссылки на несколько мест в «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי' ממשיך לפני הוי' מקור בחי' הוי' — אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תלא ואח"כ מציי' בכמה מקומות בלקו"ת ע"ש.

67

לפני מלך מלך לבני ישראל

«До того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля» в каббале прочитывается как указание на мир Toy.

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָם לִפְנֵי מֶלֶךְ מִלְּךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АВЗАЦ 19

68

רשפי אש

«Ее вспышки — вспышки огня» — сказано о любви; здесь речь о пылком стремлении животной души.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כַחוֹתָם עַל־לִבִּי כַחוֹתָם עַל־זִרְעִי כַמֶּתֶן אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה וְשִׁפְיָה רִשְׁפֵּיהּ אֵשׁ שֶׁלֹּהֲבָתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 20

69

אדם ובהמה תושיע ה'

«Человека и животное спасаешь Ты, Б-г». Здесь эти слова понимаются как относящиеся к животному началу в человеке.

תהילים ל"ו:7 Psalms 36:7

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ ה':

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז. ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' שעג.

70

בכל לבבך

«Всем сердцем твоим» — из «Шма».

דברים ו:5 Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

שבלב יש בי חללים

В «Тании» животная душа помещается в левой полости сердца, наполненной кровью и являющейся источником вожделения, гордости и гнева; Б-жественная душа — в мозгу и правой полости сердца, где любовь к Б-гу горит подобно пламени.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 9:1-2 Tanya, Likkutei Amarim 9:1-2

והנה, מקום משכן נפש הבהמית שמקליפת נוגה בכל איש ישראל, הוא בלב בחלל שמאלי שהוא מלא דם, וכתוב: "כי הדם הוא הנפש". ולכן, כל התאוות והתפארויות וכעס ודומיהן הן בלב, ומהלב הן מתפשטות בכל הגוף וגם עולה למוח שבראש, לחשב ולהרהר בהן ולהתחכם בהן. כמו שהדם מקורו בלב, ומהלב מתפשט לכל האברים וגם עולה להמוח שבראש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ט. לקו"ת שה"ש לא, א ועוד.

72

שהדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа».

דברים י"ב:23 Deuteronomy 12:23

רק חֹזֵק לְבַלְתִּי אֶכֶל הַדֶּם כִּי הַדֶּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

שכנפי הריאה מנשבים על הלב לקרו

В примечании «Кеот» приводится ссылка на слова «Зоара» о том, что легкие обвевают сердце.

Zohar III, 234a ח"ג רלד,

Berakhot 61b ברכות ס"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ג רלד, א. וראה ברכות סא, ב. לקמן ל, ג.

АВЗАЦ 21

74

רוח אייתי רוח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162b.

Zohar II, 162b ח"ב קסב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קסב, ב.

75

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

В «Зоаре» сказано, что дух приносит дух и ниспосылает дух: пробуждение снизу вызывает пробуждение выше.

ספר הזהר, תרומה ס"ו:תרס"ט-תער"ח Zohar, Terumah 66:669-678
«Всем сердцем твоим» — слово «всем» включает все стороны души, а именно нефеш, руах и нешама. Что же до слов «всем достоянием твоим», то и у достояния есть различные стороны, каждая из которых отличается от другой. Истинная любовь к Святому, благословен Он, состоит именно в том, чтобы отдать Ему все наши эмоциональные, умственные и материальные способности и достояние, и любить Его. Если же спросят: как может человек любить Его дурным побуждением? Разве дурное побуждение не искуситель, препятствующий человеку приблизиться к Святому, чтобы служить Ему? Как же тогда человек может использовать ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76

כמים הפנים

«Как вода отражает лицо к лицу, так и сердце человека — к человеку». Б-г отвечает душе, когда она обращается к Нему.

משלי כ"ז:19 Proverbs 27:19

כמים הפנים לפנים כן לִבְהָאָדָם לְאָדָם:

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 22

77

ובכל נפשך

«Всеми силами души твоей» — из «Шма».

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּכָל־לְבָבְךָ וְכָכָל־נַפְשְׁךָ וְכָכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ועיקר הנפש היא המשכלת

В «Тании» душа подразделяется на интеллект (Хохма, Бина, Даат) и эмоциональные качества (мидот); интеллект назван «матерями» и источником мидот. Это согласуется с утверждением данного маамара, что интеллектуальная душа — главная часть души.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג' Tanya, Likkutei Amarim 3

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ג ובליקוט פ" — חיתריק שם. בד"ה בכ"ה בכסליו לאדה"א מוסיף "שם הוא ראשית גילוי אור ה', והוא ע"י התקשרות מחשבתו באור החכ' שבתורה דאורייתא מחכמה עילאה נפקת".

АВЗАЦ 23

79

ותורה אור

«И Тора — свет».

משלי כ"ג:23 Proverbs 6:23

כִּי נֵר מְצֹנָה וְתוֹרָה אֹר וְדָרָךְ חַיִּים תּוֹכַחֹת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ובכל מאדך בכל ממונך

В Мишне слова «всем богатством твоим» объясняются как «всеми деньгами твоими».

ברכות נ"ד א:6 Berakhot 54a:6

חַיִּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֵמַר: "וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּכָל לְבָבְךָ וְגו'". "כָּכָל לְבָבְךָ" — בְּשֵׁנֵי יִצְרֵיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. "וּכְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּכְכָל מְאֹדְךָ" — כָּכָל מְמוֹנְךָ. דְּבַר אַחֵר: "כָּכָל מְאֹדְךָ" — כָּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדֵה לוֹ.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида],

которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [mode].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

АВЗАЦ 25

81

וכללותן היא מצות הצדקה

В главе 37 «Тании» объясняется, что раскрытие Бесконечного света в мессианскую эпоху зависит от наших заповедей, которые привлекают этот свет в физические предметы, такие как пергамент тфилин и деньги благотворительности, полученные честным путем; благотворительность особо выделена как главная среди практических заповедей.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 37:19 Tanya, Likkutei Amarim
ל"ו:י"ט

... מצוה שנפש החיונית מתלבשת בה כל כך כבמצות הצדקה, שבכל המצות אין מתלבש בהן רק כח אחד מנפש החיונית בשעת מעשה המצוה לבד, אבל בצדקה, שאדם נותן מיגיע כפיו, הרי כל כח נפשו החיונית מלוכש בעשיית מלאכתו או עסק אחר שנשתכר בו מעות אלו, וכשנותנן לצדקה – הרי כל נפשו החיונית עולה לה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ז (מח, ב). אגה"ק סל"ב.

82

וצדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ». Здесь говорится, что сама благотворительность поднимается всё выше и выше.

משלי י"ד:ל"ד Proverbs 14:34

צדקה תרומם־גוי וחסד לאמים תטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

83

וילבש צדקה כשריון . כל פרוטה ופרוטה מצטרפת

Б-г «облечся в благотворительность, как в кольчугу, и шлем спасения — на голове Его».

ישעיהו נ"ט:י"ז Isaiah 59:17

וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облечся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, יז. בבא בתרא ט, ב. בלקו"ת פי ראה לב, א מציין לכאן.

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

84

כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול

Талмуд истолковывает стих как указание на то, что каждая мелкая монета присоединяется к большой сумме, подобно чешуйкам доспехов.

בבא בתרא ט"ב:1' Bava Batra 9b:1

"משגשג ארחתיה דאימיה", משמיה דרבי אלעזר – מאי דכתיב: "וילבש צדקה כשריון"? לומר לה: מה שריון זה – כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: "וכנגד עדים כל צדקתינו"; מה נגד זה – כל נימא ונימא מצטרפת לנגד גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 26

85

הנה כתיב עטרת תפארת

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תריב. בד"ה עטרת תפארת תר"מ ח"ב ע' תרסה.

86

עטרת תפארת שיבה

«Венец славы — седина, она находится на пути благотворительности».

משלי ט"ז:ל"א Proverbs 16:31

עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא:

Седина — венец славы; она обретается на пути праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, לא. בלקו"ת מסעי צג, ב. סה"מ תרכ"ז (הוצאה חדשה) ע' כט מציין לכאן. מובא בד"ה עטרת תפארת — תר"ם כרך ב ע' תרסה.

87

שמבחי צדקה

Там задается вопрос, какое отношение благотворительность может иметь к «славе седины», и объясняется, что «слава седины» означает величие и сияние лика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה בכ"ה בכסליו לאדה"א כ' "לכאורה פלא [מה] שייכות יש לצדקה לעשות תפארת שיבה כו', אמנם הנה ענין פי' דתפארת שיבה היינו בחי הדרת והארת פנים", ע"ש. בלקו"ת ראה יח, ג מציין לקטע זה.

88

תעלומות לב

«Ибо Он знает сокрытое в сердце». Здесь речь идет о внутренней стороне сердца.

תהילים מ"ד:כ"ב Psalms 44:22

הלא אלקים יחקר־זאת כי־הוא ידע תעלמות לב:

Разве Б-г не исследует этого? Ибо Он знает тайны сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

יאר ה' פניו

«Да озарит Б-г Свое лицо над тобой» — слова из Благословения кознов; здесь они указывают на раскрытие

внутренней стороны Б-га.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּחַן:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилуется тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תר"מ מוסיף אליך. — במדבר ו, כה.

АВЗАЦ 27

90 שו"ה ומאיר — להתאחד בפנימיות הלב

Там ставится вопрос, зачем нужна благотворительность, чтобы пробудить раскрытие разума во внутреннем сердце, если оно уже соединено с разумом, и этот вопрос подробно разбирается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה עטרת תפארת תר"ם שם העיר: "שלכאורה צ"ל שמאחר שפנימיות הלב מתאחדת עם המוח למה צריכים לצדקה שע"י הצדקה יהי נעשה בחי ריח לעורר גילוי המוח שיתאחד בפנימיות הלב" ע"ש בארוכה.

91 שמן וקטרת ישמח לב

«Масло и благовония веселят сердце». Благовония со-ответствуют благотворительности.

משלי כ"ו:ט Proverbs 27:9

שמן וקטרת ישמח לב ומתק רעהו מעצת נפש:

Масло и благовоние радуют сердце; так и сладость друга человека — сердечным советом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כו, ט.

92 צור לבבי

«Б-г — Скала сердца моего». Б-г назван сердцем.

תהילים ע"ג:כ"ו Psalms 73:26

כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

93 ואתה מחי את כולם

«И Ты даешь жизнь им всем». Б-г дает жизнь всему творению, подобно тому как сердце оживляет органы.

נחמיה ט:ו' Nehemiah 9:6

אֶת־הָהוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

נחמ" ט, ו.

АВЗАЦ 28

94 וע"י הצדקה . . בחי פנימית אור א"ס ב"ה ממש

Параллельное обсуждение того, как благотворительность привлекает внутреннюю сторону Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א לתניא ד"ה וצדקה כנחל איתן, ובליקוט פי" שם. ד"ה עטרת תפארת תר"מ הנ"ל.

АВЗАЦ 29

95 עושים רצונו של מקום

В Талмуде противопоставляются времена, когда евреи «исполняют волю Владыки мира», и времена, когда они ее не исполняют.

ברכות ל"ה ב:ה-ו Berakhot 35b:5-6

לֹא קָשָׁא: כָּאן בּוֹמֵן שִׁישְׁרָאֵל עוֹשֵׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם, כָּאן בּוֹמֵן שְׂאִין יִשְׂרָאֵל עוֹשֵׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם. תָּנוּ רַבֵּנּוּ: "וְאִסְפֹּתָ דְגִנְךָ" מָה תִּלְמּוּד לּוֹמֵר? — לְפִי שְׁנָאֵמַר: "לֹא יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ" — יָכוֹל דְּבָרִים כְּכַתְּבוֹ, תִּלְמּוּד לּוֹמֵר: "וְאִסְפֹּתָ דְגִנְךָ" — הִנֵּהג בָּהּ מְנַהֵג דָּרָךְ אָרֶץ, דְּבָרֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל.

Здесь нет противоречия: последнее относится ко времени, когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, а первое — ко времени, когда Израиль пренебрегает Его волей. Наши мудрецы учили: «И будешь собирать хлеб твой» — чему учит нас это изречение? Поскольку написано: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, но размышляй о ней день и ночь» (Иис. Нав. 1:8), можно было бы подумать, что эти слова следует понимать буквально; поэтому учит нас изречение: «И будешь собирать хлеб твой», то есть в то же время занимайся мирским трудом. Таковы слова рабби Ишмаэля.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

96 ואני הוי"ה לא שנית

«Я, Б-г, не изменился».

מלאכי ג:ו' Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 30

97 ותר"ג מצות . . זו דרבנן הם תר"ך עמודי אור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח פ"ג.

98

תרי"ך עמודי אור

Рабби Моше Кордоверо говорит о шестистах двадцати столпах света, соответствующих шестисот тринадцати заповедям и семи заповедям мудрецов; это приводится в примечании «Кехот».

Pardes Rimmonim 8:5-6 וי-ה: פרדס רמונים

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג' הראשונות הם שרשים וג' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

אבזאצ 31

99

ישועה מלשון וישע ה' אל הבל

В этом послании благотворительность объясняется как «шлем спасения», а слово «спасение» истолковывается как обращение Б-га, подобное сказанному: «И обратился Б-г к Эвелю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' ג. בלקו"ת נצבים מט, ד. שמע"צ פב, ג. שה"ש מד, א מציין לכהן.

100

וישע ה' אל הבל

«И обратился Б-г к Эвелю и к его приношению». Слово «спасение» истолковывается как обращение Б-га.

בראשית ד':4 Genesis 4:4

וְהָבֵל הָבִיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבָּהּ וְיִשַׁע ה' אֱלֹהֵי־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

101

לשי"ע נהורין

Отрывок о том, как шофар достигает внутреннего аспекта высшей «головы»; на него ссылается примечание о 370 светах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת נצבים מט, ד.

102

ומגבעות תעשה להם

Головные уборы обычных коэнов делают «для чести и славы».

שמות כ"ח:40 Exodus 28:40

וְלִבְנֵי אֹהֶרֶן תַּעֲשֶׂה כִתְנֹת וְעִשִׂיתָ לָהֶם אֲבִנִּים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

А для сынов Аарона сделай хитоны, и сделай им пояса, и головные повязки сделай им, для славы и красоты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, מ.

103

שהמגבעות . . בחי' תפארת שיבה

Здесь имеется ссылка на это место и добавлен источник из «Шла» (209a) о снятии венца, когда на голове первосвященника находится тюрбан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת תצוה ע' איתשנו מציין לכאן ומוסיף: "והענין כמו שהביא בשלי"ה דף ר"ט ע"א . . כענין הסר המצורפת והרם העטרה בזמן שמצנפת בראש כה"ג עטרה בראש כל אדם." ע"ש.

אבזאצ 32

104

עטרת תפארת שיבה וכ"ז בדרך צדקה תמצא

Стих о венце седины, обретаемом на пути благотворительности.

משלי ט"ז:31 Proverbs 16:31

עֲטֹרַת תִּפְאָרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמְצָא:

Седина — венец славы; она обретается на пути праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

שבקרבנות היו שני דברים דם וחלב

Здесь цитируется отрывок из этого места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פ' פינחס ע' אעא מביא קטע מכאן.

106

יאר ה' פניו

«Да озарит Б-г Свое лицо» — раскрытие внутреннего аспекта.

במדבר ו':25 Numbers 6:25

יָאֵר הָיָה פָּנָיו אֵלָיִךְ וַיְהַנֶּנֶךְ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 33

107

כל חלב להווי

«Весь жир — для Б-га»; жир сжигали на жертвеннике.

ויקרא ג':16 Leviticus 3:16

וְהַקְטִירֶם תִּהְיוּן מִמִּזְבֵּחַ לָחֶם אֲשֶׁר לִרְיִים נִיחֹם כָּל־חֶלֶב לָהּ

И пусть священник воскурит это на жертвеннике; это пища огня, приятное благоухание; весь жир принадлежит Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ג, טז. ראה לקו"ת פ' פנחס ע"ב, ב.

108 בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

«С радостью и весельем сердца, от изобилия всего».

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 והיו הדברים האלה

«Эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, да будут в сердце твоём».

דברים ו':ו Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

АБЗАЦ 34

110 חנוכת המזבח

«Таково было освящение жертвенника» князьями.

במדבר ז':פ"ד Numbers 7:84

זאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת יִשְׂרָאֵל קַעֲרַת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרָקֵי־כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 חנוכת המזבח וחנוכת הבית

Маамар об освящении жертвенника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בלקו"ת ס"פ נשא בד"ה זאת חנוכת המזבח. ובסידור שער החנוכה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית. ובלקו"ש ח"כ ע' 449 הערה 26. וע' 633 וש"נ.

112 וחנוכת הבית

«Псалом, песнь на освящение Дома».

תהילים ל"א:א Psalms 30:1

מְזִמֹּר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 חנוך לנער על פי דרכו

«Воспитывай юношу согласно его пути».

משלי כ"ב:6 Proverbs 22:6

חֲנֹךְ לְנֶעַר עַל־פִּי דְרָכּוֹ גַם כִּי־יִזְקֶיךָ לֹא־יִסְרֹם מִמֶּנּוּ:

Наставь отрока на путь, по которому ему идти, и, когда он состарится, не отступит от него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

משלי כב, ו. וע' בתניא בחינוך קטן. באוה"ת בראשית כרך א שב, א. ובכרך ה תתקלב, ב עם הגהות. באוה"ת חקת כרך ג ע' תתקכג מציין לכאן. לקו"ת צו ט, ג. ויקרא הוספות נד, ב. נשא כט, א.

АБЗАЦ 35

114 והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו

Обсуждение, связанное с воспитанием посредством подарков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוטי לוי"צ אגרות ע' שנח. ס' השיחות ה'תשמ"ח ע' 161 ואילך.

115 נער הייתי שרו של עולם אמרו

«Я был юношей и состарился».

תהילים ל"ז:כ"ה Psalms 37:25

נָעַר הָיִיתִי גַם־זָקֵנְתִי וְלֹא־רָאִיתִי צָדִיק נָעֹזֵב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשׁ־לֶחֶם:

Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

יבמות ט"ז ב:ו Yevamot 16b:6

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן, פסוק זה שר העולם אמרו: "נער הייתי גם זקנתי". מאן אמריה? אילימא קודשא בריך הוא — מי איכא זקנה קמיה? ואלא דוד אמריה — מי קשיש כולי האי? אלא שמע מינה שר העולם אמרו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, כה. יבמות טז, ב. וראה זח"א צה, ב. קמג, א. קסב, א. קעט, ב. קפא, ב. ועוד. מכאן ואילך מובא באוה"ת במדבר כרך ד ע' איתסה.

116 והוא נער את בני בלהה

Йосеф «был юношей с сыновьями Бильги».

בראשית ל"ז:ב: Genesis 37:2

אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שִׁבְעֵ־עָשָׂר שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת־אָחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דְּבָרָתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם:

Вот родословие Иакова. Иосиф, семнадцати лет, пас стадо с братьями своими; будучи еще отроком, он был с сынами Валлы и сынами Зелфы, жен отца своего; и приносил Иосиф худые о них вести отцу их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, ב. וע' בלקו"ת פי צו בד"ה והי אור הלבנה פי"ב.

117 שם הקטנה רחל

«Имя младшей была Рахель».

בראשית כ"ט:ט: Genesis 29:16

וַיִּלְכְּן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רַחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, טו.

118 ומלכותו בכל משלה

«И Его царство владычествуя над всем».

Psalms 103:19 ט"ט:יג

ה' בַּשָּׁמַיִם הָכִין כִּסֵּאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествуя над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 36

119 מי יקום יעקב כי קטן הוא

Амос молит за Израиль: «Как устоит Яков? Ведь он мал».

Amos 7:5 ה'ז:ה

וְאָמַר אֲדֹנָי ה' ה' דָּלֵל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

Тогда сказал я: «О Вс-вышний Б-г, остановись, прошу Тебя; как устоит Иаков? ведь он мал».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Makkot 24a:28 כ"ח:א

אָמַר רַבִּי יוֹסִי בֶרַךְ הַנִּינְאָ: אֲרַבַּע גְּזֵירוֹת גָּזַר מֶלֶךְ רַבִּינוּ עַל יִשְׂרָאֵל, בָּאוּ אֲרַבְעָה נְבִיאִים וּבִיטְלוּם. מֶלֶךְ אָמַר: "וַיִּשְׁכַּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָד עַיִן יַעֲקֹב", בָּא עָמוֹס וּבִיטְלָהּ, [שֶׁנֶּאֱמַר]: "דָּלֵל נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב וְגוֹ" וְכָתִיב "נָחַם ה' עַל זֹאת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ז, ה. וראה מכות כד, א. מובא באוה"ת מקץ כרך ה תתקעד, ב.

120 יעקב מבריאח מן הקצה אל הקצה

В книге Зоар Яаков назван средним засовом, простирающимся от края до края.

Zohar III, 186א ח"ג קפו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קפו, א. ראה זח"ב קעה, ב.

121 מבריאח מן הקצה אל הקצה

Средний засов Скинни «простирается от края до края».

Exodus 26:28 כ"ח:כ

וְהַקְרִיחַ הַתֵּימָן בְּתוֹךְ הַקְרָשִׁים מִבְּרִיחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 ומאחר שיש קצה בראש . . הרי יש לו בחי גבול

В отрывке о Вайехи сказано, что первый край — это начало света кава.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה להבין ענין שאו"ס ב"ה לכ"ק אדמו"ר הצ"צ (באוה"ת ענינים) ובתורת שמואל תרכ"ז ע' תכו: "והיינו בחי השתלשלות ע"ס דיושר והקו וחוט שיש קצה בראש וקצה בסוף סיום הקו, וע' בד"ה ויושט המלך לאסתר בענין ותגע בראש השרביט כו' אבל בחי העיגול שמקיף את הקו מראשו עד סופו בהשוואה א' זה בחי למעלה עד אין קץ שאין שייך שם ראש וסוף כו'". ובאוה"ת פ' ויחי שצט, ב. דהקצה ראשון הוא ראשית הארת הקו וחוט כו'.

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

123 ולגבי א"ס ב"ה . . וה"ז בבחי קטן לגבי א"ס ב"ה

Параллельное обсуждение того, что всё творение «мало» перед Бесконечным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שלח ע' תקפ.

אבזאצ 37

124 את הכבש אחד

«Одного ягнёнка приноси утром» — постоянная ежедневная жертва, приносимая из общественных средств.

Numbers 28:4 ד"ד:4

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבֹקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 38

125 קערות כסף

Приношение каждого князя для освящения жертвенника включало серебряную чашу и животных для жертвоприношений.

Numbers 7:13 ג"י:13

וְקָרְבָנוֹ קֶעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

и приношением его было одно серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, одна серебряная чаша в семьдесят шекелей, по шекелю святости; оба они были наполнены тонкой мукой, смешанной с маслом, для хлебного приношения;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 דבר יום ביומו

«Каждый день в свой день» — сказано о жертвоприношениях.

Leviticus 23:37 ל"ז:37

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי ה' אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אֹשֶׁה לַה' עֹלָה וּמִנְחָה זָבַח וְנִסְכִּים דְּבָרֵי־יוֹמוֹ:

Вот установленные времена Вс-вышнего, которые вы должны провозгласить священными собраниями, чтобы приносить огненную жертву Вс-вышнему: всесожжение и хлебное приношение, жертву и возлияния, каждое в свой день;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 שהיונים לא בקשו לשלוח ידם

Там добавлено, что это было бы возможно лишь в том случае, если бы евреи отказались от Торы. Ребе отмечает, что это объясняет утверждение в «Тора Ор», что греки не стремились наложить на евреев руку, хотя Рамбам пишет, что они захватили их деньги и доче-

рей: деньги — отдельный вопрос, а дочерей они использовали, чтобы склонить евреев к греху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה כי עמך מקור חיים תרלי"ב (סה"מ תרל"ב ע' כז). עמ"ש"כ שם היינו אם לא היו נשמעים להם לבטל תורה. מעיר ע"ז כ"ק אדמו"ר ז"ע: עפ"י מובן בפשיטות מש"כ בתו"א שם (ל, רע"א) שהיונים לא בקשו לשלוח ידם, אף שכי' הרמב"ם (ריש הלי' חנוכה) ופשוט ידם בממונם ובכנותיהם (ובכלל — ממונם שאני. ובנותיהם — היו להעבירם כו'), עכ"ל שם.

128

רק להשכיחם תורתך

Там объясняется, что главная война греков была направлена против духовного: они хотели заставить Израиль забыть, что Тора — это Тора Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ת"ר מצות נ"ח תשל"ח סעיף ג (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' יט) ובערה 33 שעיקר מלחמתם היתה נגד הרוחניות "להשכיח את ישראל שהתורה היא תורת ה'". ע"ש.

129

כתבו לכם על קרן השור

Параллельные обсуждения требования «написать на роге быка», на которые здесь дана ссылка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך כרך ב ע' עט ובאוה"ת ענינים ע' א שמציין לכאן.

130

כתבו לכם על קרן השור

Сам текст приводит Берешит Рабба, раздел 16, как источник рассказа о греческом требовании, чтобы Израиль написал на роге быка, что у него нет удела в Б-ге Израйля.

בראשית רבה ט"ז:ה' 4-5 Bereshit Rabbah 16:4-5

... ושם הנהר השני גיחון - זו מדי - היה המן שף עמה כנחש, על שם על גחונך תלך. חדקל - זו יון - שהיתה קלה וחדה בגזירותיה, שהיתה אומרת לישראל: כתבו על קרן השור שאין לכם חלק באלקי ישראל. אמר רבי הונא: בשלושה דברים קדמה מלכות יון למלכות הרשעה: בנימוסין; ובפנקסין; ובלשון. ר' הונא בשם ר' אחא אמר: כל המלכיות נקראו על שם אשור, ע"ש שהם מתעשרות מישראל. אמר רבי יוסי בר חנינא: כל המלכיות נקראו על שם נינוה, על שם שהם מתנאות מישראל. אמר רבי יוסי בר רבי חלפתא: ...

Рабби Танхум сказал от имени рабби Йеошуа бен Леви: В будущем Святой, благословен Он, даст народам испить чашу ужаса из места, откуда исходит суд [ha-din]. Каково основание? «Река вышла из Эдена [Эден], чтобы орошать сад; и оттуда она разделилась» — здесь сказано не «и стала четырьмя реками», но «и стала четырьмя главами [рашим]», что может также означать правителей. Это четыре царства, соответствующие четырём истокам. «Имя одной — Пишон» — это относится к Вавилону, согласно словам: «Его всадники приходят издалика [пашу]» (Хавакук 1:8). «Она обтекает всю землю Хавила» — когда он ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

131

כתבו לכם על קרן השור

Второе место, приводимое в тексте как источник того же требования, находится в Мидраше о союзе с Авраамом.

בראשית רבה מ"ד:י"ז Bereshit Rabbah 44:17

... נפלה נפלה בכל. גדולה, זו מדי, דכתיב (אסתר ג): אחר הדברים האלה גדל המלך אחשורוש. חשיכה, זו יון, שהחשיכה עיניהם של ישראל בגזירותיה, שהיתה אומרת לישראל: כתבו על קרן השור, שאין לכם חלק באלקי ישראל. אימה, זו אדום, דכתיב (דניאל ו): וארו חיוא רביעאה, דחילה ואמתני:

«Когда солнце заходило, сон напал на Аврама, и вот, ужас, великая тьма, пала на него» (Бытие 15:12). «Когда солнце заходило, [и сон напал]» — Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения — сон, ибо когда человек спит, он не занимается изучением Торы, а когда спит, не выполняет никакой работы. Рав сказал: Есть три вида сна — сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека сон, и тот уснул» (Бытие 2:21). Сон пророческий — «Когда солнце заходило, сон напал на ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

132

פני שור שבמרכבי

У Хайот Йёхезкеля были лики человека, льва, быка и орла.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדָמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 39

133

ודמות פניהם פני אדם

«А подобие их лиц было лицом человека».

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדָמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

שאין לכם חלק

Комментарии, приведённые как источники толкования греческого требования: «что у вас нет удела».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בליקוט פ"י — חיתריק לאנה"ק סי' ז.

135 ואעפ"כ מסרו נפשם על קדוש השם

Параллельное обсуждение самопожертвования Хашмонаим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם שערי אורה בהקדמה.

АБЗАЦ 40

136 הלל לי שבח וגם לשון בהילו נרו

Параллельное объяснение двух значений слова «Халель».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בשערי אורה בד"ה ככ"ה בכסליו פרק מג. סה"מ תקס"ח ע' שע. יהל אור קאפיטל קמו ע' תקנח. במילואים שם ע' תרצג. אוה"ת בראשית כרך ה תתקלה, א ואילך. בענין הלל — בלקו"ת עקב טז, ב מציין לכאן.

137 בהילו נרו

«Когда светильник Его сиял над моей головой». Халель связывается с сиянием.

איוב כ"ט:3 Job 29:3

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוּרוֹ אֶלֶף חֶשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג.

138 מחמת השבח שמשבחים את האדם

Там подробно изложена та же притча: назвав человека щедрым, мы не создаём в нём щедрость, а выводим из сокрытия доброту, уже скрытую в его сердце. Даже разгневанный человек может смягчиться и проявить милосердие, если назвать его милосердным, потому что доброта всегда была в нём скрыта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן קב, א.

АБЗАЦ 41

139 מ"ה בנִימטריא אדם

В примечании эта страница указана как источник того, что ма равняется адам. В приведённом отрывке говорится об особом достоинстве практических мицвот, подобных ногам, превосходящим голову; это свойство мира Тикун с его многочисленными сосудами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן נב, ב.

140 תרין ריעין דלא מתפרשין

Зоар называет Хохму и Бину двумя спутниками, которые никогда не расстаются; на это ссылается примечание Kehot.

Zohar III, 4aх ד, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א.

ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

141 הללו את שם ה'

«Халелуя! Восхваляйте, служители Б-га, восхваляйте имя Б-га».

תהילים קי"ג:1 Psalms 113:1

הַלְלוּ־קַהּ הַלְלוּ עֲבָדֵי הַיְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם הַיְיָ הַלְלוּ לְלוּלִיָּא. Хвалите, рабы Вс-вышнего, хвалите имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 שום תשים

«Поставь над собой царя» — пример принятия царской власти Б-га.

דברים י"ז:15 Deuteronomy 17:15

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אֲחֵיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכָרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 מאה ברכות שחייב אדם לברך

Рабби Меир учит, что человек должен произносить сто благословений каждый день.

מנחות מ"ג ב:ט"ו-י"ז Menachot 43b:15-17

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. וראה לעיל כ, א ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 42

144 יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם

«Да будет благословенно имя Б-га отныне и вовеки».

תהילים קי"ג:2 Psalms 113:2

יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Да будет благословенно имя Вс-вышнего отныне и вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 מהתחלי הזמן שהוא בבחי' מלכותו . . כמ"ש במ"א

Там объясняется, что цель творения — раскрытие царской власти Б-га, поскольку «нет царя без народа», то есть без отдельных существ. Это низшее единство, выраженное словами: «Благословенно имя славы царства Его».

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ז:ה' Tanya, Sha'ar HaYichud 7:5

וְהָנָה, כָּל בְּחִינַת אֱלֹהִים אֵין לָהּ שְׂיִיכוּת בְּמַדּוֹת הַקְּדוּשׁוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת. כִּי אִם בְּמַדּוֹת מְלָכוּתוֹ יִתְבָּרַךְ לְבָדָה, שִׁינֵי לֹמֵר שֶׁהוּא יִתְבָּרַךְ מֶלֶךְ לְמַעַלָּה

עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית, וכן לדי סטריז, וכן בבחינת זמן – "ה' מלך, ה' מלך, ה' מלך" ונמצא, שחיות המקום וכן חיות הזמן, והתהוותם מאין ליש, וקיומם כל זמן קיומם, הוא ממדת מלכותו יתברך ושם אדנות ברוך-הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"ז. ספר החקירה עה, ב. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרנח.

АВЗАЦ 43

146

רצוא ושוב

«И хают бегут и возвращаются».

יחזקאל א':י"ד Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147

ונגלה כבוד הוי"ה

«И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе».

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

148

כי עין בעין

«Ибо глаз к глазу увидят возвращение Б-га в Цион».

ישעיהו נ"ב:ח Isaiah 52:8

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

149

קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце моё бодрствует; голос возлюбленного моего стучит». Это описывает скрытое раскрытие в изгнании.

שיר השירים ה':2 Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא-טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

150

אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה

С тех пор как был разрушен Храм, у Б-га в Его мире есть лишь четыре локтя галахи.

ברכות ח' א':י"ח-י"ט Berakhot 8a:18-19

והיגנו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בכי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ח, א.

151

ודברי אשר שמתי בפיה

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר-שמתי בפיה לא-ימושו מפיה ומפי ורעה ומפי ורע ורעה אמר ה' מעתה ועד-עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

152

ואשים דברי בפיה

«И вложил Я слова Мои в уста твои».

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

ואשים דברי בפיה ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

153

אני המשנה המדברת בפיה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר מגיד משרים בכ"מ.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак